

**Nagroda Architektoniczna  
Prezydenta m.st. Warszawy**

**The Architectural Prize  
of the Mayor of Warsaw**

I edycja  
1st edition  
2001–2014

Nagroda Architektoniczna  
Prezydenta m.st. Warszawy

The Architectural Prize  
of the Mayor of Warsaw



II edycja  
2nd edition  
2015





Szanowni Państwo,

o wysokiej jakości polskiej architektury świadczą coraz częstsze nagrody i wyróżnienia w międzynarodowych konkursach, plebiscytach i rankingach. Duża w tym zasługa obiektów warszawskich. Najnowsze stołeczne realizacje odpowiadają na całe spektrum współczesnych trendów i tendencji architektonicznych, poczynając od budynków ikon i odpowiedzialnych społecznie zespołów mieszkalnych, po wielofunkcyjne przestrzenie publiczne i innowacyjne, stymulujące kreatywność miejsca pracy. Realizacje te zawsze odnoszą się jednak do lokalnej, warszawskiej specyfiki i tożsamości. Ustanawiając Nagrodę Architektoniczną Prezydenta m.st. Warszawy, postanowiliśmy docenić ich twórców i nagrodzić architektów, których dzieła wyznaczają nowe standardy i wyróżniają się najwyższymi walorami artystycznymi i funkcjonalnymi, słowem obiekty, które najlepiej służą mieszkańcom i kreują nową jakość w przestrzeni naszego miasta.

W 2016 roku zorganizowaliśmy dwie edycje konkursu. W ramach pierwszej nagrodzono realizacje powstałe w latach 2001–2014, w ramach drugiej – oddane do użytku w 2015 roku. Kandydatów do Nagrody mogli zgłaszać projektanci, inwestorzy, a przede wszystkim sami mieszkańcy, którzy

w towarzyszącym konkursowi plebiscycie wskazali również najlepszy ich zdaniem obiekt zbudowany w 2015 roku. Wyboru laureatów dokonało 12-osobowe jury, składające się z uznanych w Polsce specjalistów w dziedzinie architektury i urbanistyki.

Oddając w Państwa ręce niniejszą publikację, prezentującą wszystkie nagrodzone realizacje w obu edycjach konkursu, pragnę zwrócić uwagę, że znalazły się wśród nich zarówno obiekty wielokrotnie doceniane już w polskich i zagranicznych konkursach architektonicznych, jak i te mniej znane, jednak na co dzień doskonale służące użytkownikom naszego miasta i współtworzące jego nowoczesny, a zarazem unikalny charakter.

Serdecznie dziękuję za udział w konkursie wszystkim architektom i biurom projektowym, a także mieszkańcom, których liczne głosy oddane w plebiscycie świadczą o ogromnym publicznym zainteresowaniu wysokiej jakości architekturą i przestrzenią Warszawy. Już dziś zapraszam też do kolejnej edycji konkursu, z każdym dniem miastu przybywa bowiem nowych, znaczących realizacji, które zasługują na uznanie.

Prezydent m.st. Warszawy  
Hanna Gronkiewicz-Waltz

Dear Readers,

numerous prizes and honourable mentions awarded to Polish architecture in international competitions, opinion polls and rankings bear testimony to its high quality. This is largely due to facilities erected in Warsaw. In most of its recent development projects Warsaw has followed a wide variety of contemporary trends in architecture, starting from its iconic buildings, through socially responsible residential complexes, to multi-function public space arrangements and innovative workplaces aimed at stimulating creativity. The designs always refer to Warsaw's specific nature and identity. By establishing the Architectural Prize of the Mayor of Warsaw, we have decided to appreciate their authors and reward architects whose works set new standards and functional value, or to put it briefly, serve residents well and create a new quality in our city's space.

Two editions of the competition were organised in 2016. Within the first edition, prizes were granted to projects implemented between 2001 and 2014, within the second edition – to buildings completed in 2015. Entries for the prize could be submitted by designers, investors but most

of all the city residents themselves, who also chose the best facility built in 2015 in a vote accompanying the competition. The winners were selected by a Jury consisting of 12 members, renowned Polish specialists in architecture and urban planning.

Upon presenting to you this publication with all the prize-winning entries in the both editions of the competition, I would like to point out that it includes the architectural works which are well-recognised both in Poland and abroad, as well as those which may be not so well-known but which serve our residents and visitors, and create the unique modern character of our city.

I would like to thank all the architects and design studios for taking part in the competition, and also the residents, whose numerous votes show the vast interest of the public in the high quality of Warsaw's architecture and space. I would also like to invite you to participate in the next edition of the competition, as each day our city gains a new notable piece of architecture which deserves appreciation.

Hanna Gronkiewicz-Waltz  
Mayor of Warsaw

## JURY NAGRODY ARCHITEKTONICZNEJ PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY



**Michał Olszewski**

przewodniczący jury,  
Zastępca Prezydenta m.st. Warszawy

President of the Jury,  
Deputy Mayor of Warsaw



**Marlena Happach**

architektka, Architekt Miasta, dyrektor Biura  
Architektury i Planowania Przestrzennego  
Urzędu m.st. Warszawy

Architect, City Architect, Director  
of the Architecture and Spatial Planning  
Department, Capital City of Warsaw



**Marek Mikos**

architekt, zastępca dyrektora Biura  
Architektury i Planowania Przestrzennego  
Urzędu m.st. Warszawy

Architect, Deputy Director  
of the Architecture and Spatial Planning  
Department, Capital City of Warsaw



**Ewa P. Porębska**

architektka, redaktorka naczelna miesięcznika  
„Architektura-Murator”, ekspertka w konkursie  
Nagrody UE im. Miesa van der Rohe

Architect, Editor-in-Chief of the “Architektura  
-Murator” monthly magazine, expert of the European  
Union Prize for Contemporary Architecture  
- Mies van der Rohe Award



**Jolanta Przygońska**

urbanistka, prezeska Stowarzyszenia  
Polska Izba Urbanistów

Urban planner, President of the Polish  
Chamber of Urban Planners Association



**Grzegorz Stiasny**

architekt, krytyk architektury, ekspert w konkursie  
Nagrody UE im. Miesa van der Rohe,  
wiceprzewodniczący Rady Architektury  
i Przestrzeni Publicznej Warszawy

Architect, architecture critic, expert of the Euro-  
pean Union Prize for Contemporary Architecture -  
Mies van der Rohe Award, Deputy Chairperson of  
the City of Warsaw Council of Architecture  
and Public Space



**Michał Czaykowski**

radny m.st. Warszawy, radca prawny,  
adwokat, doktor nauk prawnych, przewodniczący  
Komisji Ładu Przestrzennego Rady m.st. Warszawy

Capital City of Warsaw councillor, counsel at law,  
lawyer, Doctor of Law, Chairperson of the Spatial Or-  
der Commission, Council of the Capital City of Warsaw



**Maciej Kowalczyk**

architekt, członek Rady Architektów Europy  
(ACE-CAE), wiceprezes Oddziału  
Warszawskiego SARP

Architect, member of the Architects' Council of  
Europe (ACE-CAE), Vice President of the Warsaw  
Branch of the Association of Polish Architects (SARP)



**Prof. Konrad Kucza-Kuczyński**

architekt, kierownik Katedry Projektowania  
Urbanistyczno-Architektonicznego  
Politechniki Warszawskiej

Architect, Head of the Chair of Urban Design and  
Spatial Planning, Warsaw University of Technology



**Mariusz Ścisło**

architekt, prezes Zarządu Głównego SARP

Architect, President of the Board of the  
Association of Polish Architects (SARP)



**Bogna Świątkowska**

prezeska i założycielka Fundacji  
Bęc Zmiana

President and Founder of the  
Bęc Zmiana Foundation



**Patryk Zaremba**

przewodniczący Komisji Dialogu Społecznego  
ds. Architektury i Planowania Przestrzennego  
przy Biurze Architektury i Planowania  
Przestrzennego Urzędu m.st. Warszawy

Chairperson of the Committee of Social Dialogue  
for Architecture and Spatial Planning, Architecture  
and Spatial Planning Department,  
Capital City of Warsaw

## JURY OF THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW

W czasach powojennych, gdy Warszawa z wolna podnosiła się z gruzów, każdą nową realizację mieszkańcy witali z dużym entuzjazmem. Architektura była na ustach wszystkich. Warszawiacy umawiali się, by wspólnie oglądać Trasę W-Z, odbudowaną Starówkę, nowe osiedla mieszkaniowe i gmachy publiczne. Ostatnie lata to powrót do tej chlubnej tradycji, by wymienić tylko Muzeum Historii Żydów Polskich, szturmowane przez zwiedzających jeszcze przed udostępnieniem ekspozycji, ogrody na dachu BUW-u, będące jedną z głównych atrakcji turystycznych miasta, czy sukces frekwencyjny modernizowanych nabrzeży Wisły. Dzieła architektury znów są w stolicy przedmiotem gorących dyskusji, rośnie świadomość mieszkańców. Przed miastem wciąż jeszcze wiele wyzwań, tym bardziej jednak należy doceniać te obiekty, których projektanci i inwestorzy wykazali się szczególną wrażliwością i poszanowaniem unikalnego, warszawskiego genius loci. Taką rolę pełnić ma Nagroda Architektoniczna Prezydenta m.st. Warszawy, przyznawana

w siedmiu kategoriach: za najlepszy zrealizowany w danym roku gmach użyteczności publicznej, za budynek komercyjny, zespół i budynek mieszkalny, za najlepszą rewitalizację, przestrzeń publiczną i architektoniczne wydarzenie roku. W 2016 roku odbyły się jednocześnie dwie edycje konkursu: pierwsza obejmująca obiekty z lat 2001-2014, druga obejmująca inwestycje oddane do użytku w 2015 roku. Jury stanęło przed ogromnie trudnym zadaniem, wybierając laureatów spośród ponad 300 zgłoszonych projektów. W pierwszej edycji postanowiono przyznać po trzy równorzędne nagrody główne w każdej kategorii, w drugiej – po jednej nagrodzie w poszczególnych kategoriach oraz Grand Prix. To ostatnie wyróżnienie przypadło wystawie „Spór o odbudowę”, zorganizowanej w ramach cieszącego się dużą popularnością festiwalu Warszawa w Budowie, co wymownie świadczy o aktualnej potrzebie wielowątkowej dyskusji na temat architektury, a także przeszłości, teraźniejszości i przyszłości naszego miasta.

Marlena Happach  
Architekt Miasta

In the post-war times, when Warsaw was slowly rising from ashes, each new building was welcomed by its residents with great enthusiasm. Everyone was talking about architecture. The inhabitants arranged meetings just to see the East-West Route, the rebuilt Old Town, new housing estates and public service buildings. Over the recent years we have witnessed the return of this glorious tradition, as shown for example by the POLIN Museum of the History of Polish Jews, visited by crowds of people even before the official opening of the exhibition, the garden on the roof of the University of Warsaw, one of the city's main tourist attractions, or the popularity of the revitalised Vistula River banks. Works of architecture are again a topic of a heated debate, showing a growing awareness of the residents. Our city is yet to face numerous challenges, which is all the more reason to appreciate the objects whose designers and investors have shown a special sensitivity and respect for Warsaw's unique genius loci. This is the role of the Architec-

tural Prize of the Mayor of Warsaw granted in the following seven categories: best public service building completed in a given year, best commercial building, best residential complex, best residential building, best revitalisation, best public space and architectural event of the year. Two editions of the competition took place in 2016 simultaneously: the first one covered facilities completed between 2001 and 2014, while the second included investments available for use since 2015. The Jury was faced with a difficult task of choosing prize-winners from over 300 submitted designs. In the first edition, the Jury decided to grant three equivalent main prizes in each category, in the second edition – one prize in each category and the Grand Prix. The latter award was granted to the "Reconstruction Disputes" exhibition organised as part of a popular "Warsaw Under Construction" Festival, which points to the ongoing need for a multi-faceted discussion on Warsaw's architecture, as well as the past, present and the future of our city.

Marlena Happach  
City Architect



12  
-  
13



**CENTRUM CHOPINOWSKIE**  
THE CHOPIN CENTRE

14  
-  
15



**SŁUŻEWSKI DOM KULTURY**  
THE SŁUŻEW CULTURAL CENTRE

16  
-  
17



**MUZEUM HISTORII ŻYDÓW  
POLSKICH POLIN**  
THE POLIN MUSEUM OF THE  
HISTORY OF POLISH JEWS

42  
-  
43



**REWITALIZACJA KRAKOW-  
SKIEGO PRZEDMIEŚCIA**  
REVITALISATION OF KRA-  
KOWSKIE PRZEDMIEŚCIE

44  
-  
45



**OGRÓD BIBLIOTEKI  
UNIWEKSYTECKIEJ**  
THE UNIVERSITY OF  
WARSAW LIBRARY GARDEN

46  
-  
47



**ŚCIEŻKA NA PRAWYM  
BRZEGU WISŁY**  
RECREATION PATH ON THE RIGHT  
BANK OF THE VISTULA RIVER

18  
-  
19



**BUDYNEK METROPOLITAN**  
THE METROPOLITAN OFFICE  
BUILDING

20  
-  
21



**SIEDZIBA SPÓŁKI AGORA**  
HEADQUARTERS OF AGORA S.A.

22  
-  
23



**BUDYNEK BIUROWY PLL LOT**  
THE PLL LOT OFFICE BUILDING

48  
-  
49



**DOM KERETA**  
THE KERET HOUSE

50  
-  
51



**FESTIWAL WARSZAWA  
W BUDOWIE**  
THE WARSAW UNDER  
CONSTRUCTION FESTIVAL

52  
-  
53



**INSTALACJA UFO**  
THE UFO INSTALLATION

24  
-  
25



**ZESPÓŁ BUDYNKÓW  
WIELORODZINNYCH**  
MULTI-FAMILY RESIDENTIAL  
COMPLEX

26  
-  
27



**OSIEDLE AŻUROWYCH  
OKIENNIC**  
THE "AŻUROWYCH OKIENNIC"  
HOUSING ESTATE

28  
-  
29



**OSIEDLE 19. DZIELNICA,  
I ETAP**  
THE "19. DZIELNICA" HOUSING  
ESTATE, 1st STAGE

56  
-  
57



**MUZEUM KATYŃSKIE**  
THE KATYŃ MUSEUM

58  
-  
59



**BUDYNEK BIUROWY NOWY  
ŚWIAT 2.0**  
THE NOWY ŚWIAT 2.0 OFFICE  
BUILDING

60  
-  
61



**OSIEDLE ŻOLIBORZ  
ARTYSTYCZNY, III ETAP**  
THE "ŻOLIBORZ ARTYSTYCZNY"  
HOUSING ESTATE, 3rd STAGE

30  
-  
31



**DOM Z PRACOWNIĄ ARTYSTY**  
HOUSE WITH ART STUDIO

32  
-  
33



**BUDYNEK COSMOPOLITAN**  
THE COSMOPOLITAN BUILDING

34  
-  
35



**BUDYNEK FRANCISZKAŃSKA 14**  
THE FRANCISZKAŃSKA 14  
APARTMENT BUILDING

62  
-  
63



**BUDYNEK W ZESPOLE  
APARTAMENTÓW MORSKIE OKO**  
APARTMENT BUILDING IN THE  
MORSKIE OKO COMPLEX

64  
-  
65



**PRZEBUDOWA SIEDZIBY FUNDACJI  
GALERII FOKSAL**  
RECONSTRUCTION OF THE HEAD OFFICE  
OF THE FOKSAL GALLERY FOUNDATION

66  
-  
67



**BULWARY NAD WISŁĄ**  
THE VISTULA RIVER BOULEVARDS

36  
-  
37



**MUZEUM POWSTANIA  
WARSZAWSKIEGO**  
THE WARSAW RISING  
MUSEUM

38  
-  
39



**PRZEBUDOWA DAWNEJ SIEDZIBY  
PREZYDIUM RZĄDU NA BIUROWIEC  
UFFICIO PRIMO**  
REVITALISATION OF THE FORMER SEAT  
OF THE COMMUNIST GOVERNMENT  
INTO THE UFFICIO PRIMO OFFICE  
BUILDING

40  
-  
41



**REWITALIZACJA FABRYKI KORONEK  
PRZY UL. BURAKOWSKIEJ**  
REVITALISATION OF THE OLD LACE  
FACTORY ON BURAKOWSKA STREET

68  
-  
69



**WYSTAWA „SPÓR O ODBUDOWĘ”**  
THE "RECONSTRUCTION DISPUTES"  
EXHIBITION

70  
-  
71



**ROZBUDOWA BIBLIOTEKI PUBLICZNEJ  
M.ST. WARSZAWY – BIBLIOTEKA GŁÓWNA  
WOJEWÓDZTWA MAZOWIECKIEGO**  
EXTENSION OF THE PUBLIC LIBRARY OF  
THE CAPITAL CITY OF WARSAW - THE MAIN  
PUBLIC LIBRARY OF THE MAZOWIECKIE  
VOIVODESHIP



---

NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW

I edycja  
1st edition

2001  
- 2014

NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII  
NAJLEPSZY BUDYNEK UŻYTECZNOŚCI PUBLICZNEJ W LATACH 2001–2014

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW  
BEST PUBLIC SERVICE BUILDING OF 2001–2014

## CENTRUM CHOPINOWSKIE

### THE CHOPIN CENTRE

ul. Tamka 43 • 43 Tamka Street

**Autorzy Design:** Stelmach i Partnerzy Biuro Architektoniczne; Bolesław Stelmach

**Współpraca Collaboration:** Marek Zarzeczny, Sławomir Kłós, Zbigniew Wypych, Rafał Szmigielski

**Inwestor Investor:** Narodowy Instytut Fryderyka Chopina The Fryderyk Chopin Institute

**Realizacja Completion:** 2010

Projekt budynku wyłoniono w konkursie z 2005 roku. Obiekt powstał na Powiślu, w miejscu XIX-wiecznej kamienicy Alojzego Anasińskiego. Ze względu na niewielkie wartości architektoniczne, nie była ona objęta ochroną konserwatorską, reprezentowała jednak typową dla tego rejonu, w większości nieistniejącą dziś zabudowę. Projektanci zaproponowali więc bryłę złożoną z dwóch części. W dolnej partii odtworzono elewację przedwojennej kamienicy. Górna to lekka, szklana konstrukcja, kontynuująca linię zabudowy ulicy Tamka. Słupy i szachty tej części stanowią przedłużenie filarów międzyokiennej dolnej elewacji.

The building design was selected following a competition in 2005. It was built in Powiśle, replacing the 19th-century Alojzy Anasiński tenement house. Due to the lack of significant architectural value, the building was not under conservation protection; however, it was a typical example of architecture of that area, which has mostly disappeared by now. The designers proposed a building composed of two parts. The lower part includes the restored façade of the pre-war tenement house, while the upper part offers a light, glass design in line with Tamka Street architecture. The poles and shafts of the upper part constitute an extension of window pillars of the lower part.

#### Uzasadnienie jury

Nagrodę przyznano za udane dopełnienie wyjątkowo czułego przestrzennie miejsca w śródmiejskiej tkance. Współczesna architektura została wzorcowo zintegrowana z relikami dawnej zabudowy, tworząc razem z zabytkowym Pałacem Ostrogskich nową wartość w tej części miasta.

#### The Jury's justification

The prize was awarded for filling up a sensitive space in the city fabric in a spatially savvy manner. A modern design was integrated with the relics of historical architecture, thus giving a new quality to that part of the city together with the Ostrogski Palace.





NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII  
NAJLEPSZY BUDYNEK UŻYTECZNOŚCI PUBLICZNEJ W LATACH 2001–2014

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW  
BEST PUBLIC SERVICE BUILDING OF 2001–2014

## SŁUŻEWSKI DOM KULTURY

### THE SŁUŻEW CULTURAL CENTRE

ul. Bacha 15 • 15 Bacha Street

**Autorzy Design:** WWAA i 137 kilo, Marcin Mostafa, Natalia Paszkowska, Jan Sukiennik  
**Współpraca Collaboration:** Michał Nocuń, Maciej Kleszczewski, Wojciech Piwowarczyk, Anna Zawadzka, Mikołaj Molenda, Cezary Kępka, Justyna Dziedziejko  
**Inwestor Investor:** Miasto Stołeczne Warszawa, Dzielnica Mokotów Capital City of Warsaw, District of Mokotów  
**Realizacja Completion:** 2013

Służewski Dom Kultury (SDK) powstał na skraju parku przy Potoku Służewieckim, w miejscu istniejącego centrum kulturalnego z gospodarstwem ekologicznym. Projektując obiekt, architekci inspirowali się historią tego miejsca, które jest jednym z najstarszych ośrodków osadniczych na terenie Warszawy. Widać to zwłaszcza w formie budynku – na poziomie terenu wzrok przykuwają wykończone drewnem domki z dwuspadowymi dachami, otwarte przeszklonymi ścianami na park. Dopiero pod nimi, na poziomie -1, znalazła się większość pomieszczeń domu kultury. Dwie części SDK mogą funkcjonować niezależnie, łączy je jednak wspólne wejście w postaci amfiteatralnych schodów, stanowiących jednocześnie scenę dla plenerowych przedstawień. W pobliżu wygospodarowano miejsce na zagrodę dla kóz, edukacyjny ogród warzywny oraz elektrownię wiatrową.

The Służew Cultural Centre (SDK) was built at the edge of the park next to the Służewiecki Stream to replace an existing cultural centre and organic farm. The architects found inspiration for the design in the history of the location, which is one of the oldest settlements within Warsaw. It is especially reflected in the structure of the building – at the ground floor level, the eyes are drawn to the wood-finished houses with gable roofs and open, glassed-in walls with the view on the park. Most rooms in the cultural centre are located below, at level -1. The both parts of the SDK may function independently from each other, they share, however, a common entrance in the form of amphitheatre steps, which also serve as the scene for outdoor performances. A spot for a goat pen, educational vegetable garden and wind farm was created nearby.

#### Uzasadnienie jury

Nagrodę przyznano za bardzo udaną próbę zaspokojenia współczesnych miejskich wyobrażeń o błogiej sielskości, a także za bezpośrednie odwołanie się do lokalnej historii i tradycji wsi Służew. Za zaplanowanie funkcji społecznych, które wzbogacają nie tylko zaprojektowany obiekt, ale i nasze pojęcie o tym, jak wielowymiarowo może funkcjonować budynek publiczny.

#### The Jury's justification

The prize was awarded for preparing a successful design that fulfils the fantasy of modern urban-dwellers about a blissful idyll and directly refers to the local history and customs of the village of Służew, as well as for planning social function elements that not only enrich the facility itself, but also show the users that a public service building can be a multidimensional facility.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII  
NAJLEPSZY BUDYNEK UŻYTECZNOŚCI PUBLICZNEJ W LATACH 2001–2014

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW  
BEST PUBLIC SERVICE BUILDING OF 2001–2014

## MUZEUM HISTORII ŻYDÓW POLSKICH POLIN

### THE POLIN MUSEUM OF THE HISTORY OF POLISH JEWS

ul. Anielewicza 6 • 6 Anielewicza Street

**Autorzy Design:** Lahdelma & Mahlamäki Architects; Rainer Mahlamäki

**Współpraca Collaboration:** Kuryłowicz & Associates, Stefan Kuryłowicz, Ewa Kuryłowicz, Piotr Kuczyński, Marcin Ferenc, Piotr Kudelski, Paweł Grodzicki, Tomasz Kopeć, Michał Gratkowski

**Inwestor Investor:** Miasto Stołeczne Warszawa, Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego, Stowarzyszenie Żydowski Instytut Historyczny Capital City of Warsaw, Ministry of Culture and National Heritage, Association of the Jewish Historical Institute of Poland

**Realizacja Completion:** 2013

Budynek jest obiektem wielofunkcyjnym. To nie tylko muzeum, ale także instytucja zajmująca się edukacją oraz badaniami nad kulturą żydowską. Z zewnątrz gmach stanowi prostopadłościenną bryłę, której elewacje pokryto szklanymi panelami z nadrukowanym słowem „Polin”. Natomiast we wnętrzu, zorganizowanym wokół osi wyznaczonej przez pobliski pomnik Bohaterów Getta, dominują rzeźbiarskie, śmiałe formy. Charakterystyczne pęknięcia, będące jednocześnie głównym wejściem, przechodzi w hol z falującymi ścianami i sklepieniem. W budynku zastosowano skomplikowane rozwiązanie konstrukcyjne, oparte na ścianach krzywoliniowych.

The building is a multifunctional facility. It is not only a museum, it is also an institution that provides education and conducts research into the Jewish culture. From the outside, the building is shaped as a cuboid with its façade covered in glass panels with the word Polin imprinted on them. The interior is centred on the axis set by the Monument to the Ghetto Heroes located nearby, with boldly shaped sculptures at the forefront. The characteristic split that serves also as the main entrance, morphs into the hall with wavy walls and vault. Complicated and unusual design solutions, based on curvilinear walls, have been applied in the building.

#### Uzasadnienie jury

Nagrodę przyznano za umiejętne połączenie różnych wątków symbolicznych, ekspresję wyrazu wynikającą zarówno z zastosowanych rozwiązań kompozycyjnych, jak i technicznych, w szczególności nietypowej, krzywoliniowej ściany w imponującym holu budynku, oraz za włączenie obiektu w przestrzeń Muranowa w powiązaniu z pomnikiem Bohaterów Getta.

#### The Jury's justification

The prize was awarded for a skilful combination of symbolic elements, expressive design, achieved by the application of unusual design and technical solutions, including the non-standard curvilinear walls in the impressive hall of the building and seamlessly incorporating the building into the architecture of Muranów in connection with the Monument to the Ghetto Heroes.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY  
W KATEGORII NAJLEPSZY BUDYNEK KOMERCYJNY W LATACH 2001–2014

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW  
BEST COMMERCIAL BUILDING OF 2001–2014

## BUDYNEK METROPOLITAN

### THE METROPOLITAN OFFICE BUILDING

pl. Piłsudskiego • Piłsudskiego Square

**Autorzy Design:** Foster + Partners

**Współpraca Collaboration:** JEMS Architekci, Grupa 5 Architekci

**Inwestor Investor:** Hines Polska

**Realizacja Completion:** 2003

Biurowiec Metropolitan powstał w jednym z najważniejszych miejsc Warszawy – przy pl. Piłsudskiego, w bezpośrednim sąsiedztwie Teatru Wielkiego. Obiekt o nieregularnym kształcie i zaokrąglonych rogach miał nawiązywać gabarytami i materiałami do otaczającej go historycznej zabudowy. Otrzymał szklaną elewację z charakterystycznymi, kamiennymi „żyłkami”. Wokół dziedzińca zlokalizowano sklepy oraz kawiarnie, a w jego centrum, ukryte w kamiennej posadzce, sterowane komputerowo fontanny.

The Metropolitan Office Building was erected in one of the most important locations of Warsaw - the Piłsudskiego Square, in close vicinity of the Grand Theatre (in Polish: Teatr Wielki). The facility has an irregular shape and rounded corners, whose size, proportions and materials were chosen in such a way so as to fit in with the neighbouring historical buildings. It has a façade made of glass with characteristic stone “razors”. Shops and cafés are located around the courtyard and computer-operated fountains, hidden in the stone floor, are located in its centre.

#### Uzasadnienie jury

Nagrodę przyznano za wysoką jakość rozwiązań zarówno w skali urbanistycznej, jak i architektonicznej. Budynek tworzy elegancko ukształtowaną ścianę reprezentacyjnego placu Piłsudskiego, ale sam nie jest wyizolowany z otoczenia. Ogólnodostępny dziedzińiec stał się wzorem dla podobnych przestrzeni realizowanych w ramach innych inwestycji komercyjnych.

#### The Jury's justification

The prize was awarded for the high quality of the applied urban and design solutions. The building forms an elegant wall for the Piłsudskiego Square and is well-incorporated into the surroundings. Its open to the public courtyard became a model when it came to developing similar commercial buildings.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY  
W KATEGORII NAJLEPSZY BUDYNEK KOMERCYJNY W LATACH 2001–2014

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW  
BEST COMMERCIAL BUILDING OF 2001–2014

## SIEDZIBA SPÓŁKI AGORA

### HEADQUARTERS OF AGORA S.A.

ul. Czerska 8/10 • 8/10 Czerska Street

**Autorzy Design:** JEMS Architekci, Olgierd Jagiełło, Maciej Miłobędzki, Marcin Sadowski, Jerzy Szczepanik-Dzikowski, Andrzej Sidorowicz

**Współpraca Collaboration:** Dorota Adamczyk, Hubert Cała, Tomasz Flejterski, Tomasz Japa, Artur Mikulski, Marek Moskal, Marek Średziński

**Inwestor Investor:** AGORA S.A.

**Realizacja Completion:** 2002

Budynek wyróżnia się nowoczesnym podejściem do kształtowania wnętrza biurowych. Zaproponowano elastyczną, modyfikowalną strukturę typu open space, odpowiednią dla sposobu organizacji pracy zakładającego zmiany zespołów w zależności od bieżących zadań. Sporą część obiektu zajmują przestrzenie publiczne, co sprzyja tworzeniu przyjaznej, niezobowiązującej atmosfery pracy. Ażurowa struktura przenika się z zewnątrz. Różnice między przestrzeniami niweluje ponadto zieleń, gęsto wypełniająca atria. Transparentność uzyskano także dzięki pokrytej drewnianymi „żyletkami” elewacji, przez którą obserwować można toczące się w budynku życie. Powstał obiekt, w którym otoczenie i kolejne wnętrza przenikają się płynnie.

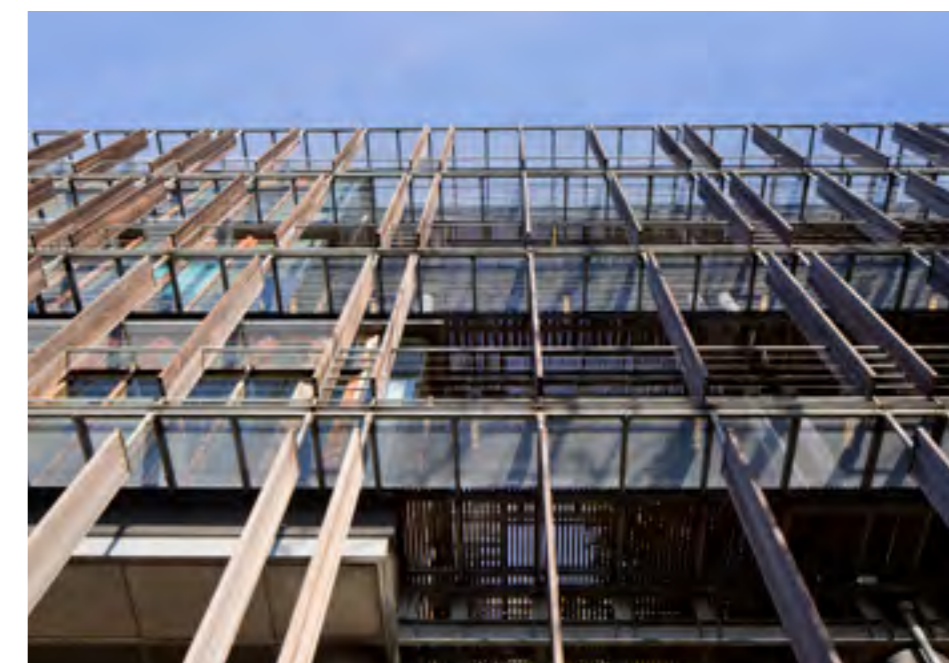
The design stood out thanks to a modern approach to the office space interior. It included a flexible, modifiable, open space structure fit for accommodating different teams depending on the project at hand. Public space constitutes a large portion of the facility, which creates a friendly and pleasant work atmosphere. The openwork structure fits well with the exterior. The differences between spaces are minimised by the omnipresent greenery in the atria. Transparency was achieved by covering the façade with wooden “razors”, which allows watching what happens inside the building. The facility and its rooms and surrounding are seamlessly connected.

#### Uzasadnienie jury

Nagrodę przyznano za wykreowanie nowej jakości w zwartej tkance miejskiej. Indywidualny charakter budynku polega w tym przypadku bardziej na kształtowaniu właściwego detalu, mniej na poszukiwaniu wybijającej się z otoczenia formy. Jednocześnie programowa transparentność fasad stwarza możliwość wglądu do wnętrza, które staje się sceną aktywności pracowników firmy.

#### The Jury's justification

The prize was awarded for giving a new quality to the tight city fabric. The individual character of the building, in this case, is accentuated in the choice of details and not in seeking a design that would be vastly different from the nearby buildings. At the same time, the transparency of the façade makes it possible to look inside the building and watch the company employees at work.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY  
W KATEGORII NAJLEPSZY BUDYNEK KOMERCYJNY W LATACH 2001–2014

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW  
BEST COMMERCIAL BUILDING OF 2001–2014

## BUDYNEK BIUROWY PLL LOT

### THE PLL LOT OFFICE BUILDING

ul. 17 Stycznia • 17 Stycznia Street

**Autorzy Design:** Kuryłowicz & Associates, Stefan Kuryłowicz, Marek Szcześniak, Katarzyna Flasińska-Rubik, Tomasz Wuczyński, Wojciech Paciorkiewicz, Marta Sadowska, Tomasz Wężyk

**Inwestor Investor:** Polskie Linie Lotnicze LOT LOT Polish Airlines

**Realizacja Completion:** 2002

Siedmiokondygnacyjny, zaprojektowany na rzucie prostokąta budynek został wzniesiony w bezpośrednim sąsiedztwie lotniska Chopina. Lokalizacja wymagała rozwiązania problemu hałasu dobiegającego z pasów startowych. Zastosowano w tym celu podwójną, szklaną elewację. Zewnętrzną, umocowaną na subtelnej, stalowej konstrukcji powłokę nadwieszono nad poziomem gruntu, dzięki czemu obiekt nabrał lekkości. Niezwykła transparentność budynku powoduje, że wtapia się on w otoczenie. Wnętrze zostało zorganizowane wokół dwóch siedmiokondygnacyjnych atriów. Dominują tu materiały takie jak: beton, stal, szkło i kamień.

This seven-storey building, with a rectangular base, was erected in the immediate vicinity of Warsaw Chopin Airport. The choice of the location required finding a solution for the noise from runways. In order to deal with it, a double-skin glass façade was applied. The outer layer was attached to a subtle steel structure, with the building envelope situated above the ground level, giving certain lightness to the building. The unique transparency of the building results in its seamless blending with the surroundings. The interior was centred around two seven-storey atria. The dominant materials include: concrete, steel, glass and stone.

#### Uzasadnienie jury

Nagrodę przyznano za umiejętne zawarcie w szklanej bryle licznych nawiązań do działalności inwestora, którym jest narodowy przewoźnik lotniczy: nowoczesności, lekkości, zaawansowania technologicznego. Uznanie budzi też ekspresja i spójność detalu architektonicznego zamkniętego w powściągliwym prostopadłościanie.

#### The Jury's justification

The prize was awarded for incorporating in the glass structures many references to the activities of the investor, the Polish air carrier, such as modernity, lightness and technological advancement. The expressiveness and cohesion of the architectural details encapsulated in a traditional cuboid form are also very impressive.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY  
W KATEGORII NAJLEPSZY ZESPÓŁ MIESZKALNY W LATACH 2001–2014

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW  
BEST RESIDENTIAL COMPLEX OF 2001–2014

## ZESPÓŁ BUDYNKÓW WIELORODZINNYCH MULTI-FAMILY RESIDENTIAL COMPLEX

ul. Stawki 8 • 8 Stawki Street

**Autorzy Design:** Are Stiasny/Wacławek, Grzegorz Stiasny, Jakub Wacławek, Janina Rygiel  
**Współpraca Collaboration:** Zbigniew Gos, Krystyna Kaszuba-Wacławek  
**Inwestor Investor:** Spółdzielnia Mieszkaniowa „Wola” “Wola” Housing Cooperative  
**Realizacja Completion:** 2014

Zespół wypełnił ostatni wolny kwartał zabudowy między ul. Inflancką i Stawki. Stylistycznie nawiązuje do obiektów zaprojektowanych przez tę samą pracownię przy ul. Stawki, Pokornej i Inflanckiej, tworząc z nimi spójną pierzeję. Elewacje zewnętrzne oblicowano betonową, ciemną cegłą kontrastującą z białym tynkiem, a od strony dziedzińca – jedynie białym tynkiem, dzięki czemu wnętrze jest jasne i przestronne. W holach wejściowych umieszczono kompozycje ceramiczne Krystyny Kaszuby-Wacławek, a na dziedzińcu fontannę z rzeźbą Zbigniewa Gosa. Budynek to prosta, ośmiopiętrowa bryła, wzbogacona przy skrzyżowaniu z ul. Inflancką trzynastokondygnacyjną dominantą.

The complex was built on the last available development space between Inflancka and Stawki Streets. Its design is similar to other buildings designed by the same architect studio on Stawki, Pokorna and Inflancka Streets and together with them creates a cohesive frontage. The façade is clad with dark concrete bricks, which pleasantly contrast with the white plaster, and the part of the building facing the courtyard is clad with white plaster alone, making the interior seem bright and spacious. The entrance halls are decorated with ceramic works by Krystyna Kaszuba-Wacławek, and the courtyard is adorned with a fountain featuring a sculpture by Zbigniew Gos. The building is a simple eight-storey structure with a thirteen-storey high landmark located at the intersection of Inflancka Street.

### Uzasadnienie jury

Nagrodę przyznano za umiejętne wpisanie w pierzeję ulicy Stawki nowego zespołu mieszkaniowego, który stanowi architektoniczne rozwinięcie wcześniejszych realizacji pracowni w sąsiedztwie. Należy podkreślić wysoką jakość detalu architektonicznego, zrealizowanego z wykorzystaniem betonowej cegły licowej, a także miastotwórczy charakter parteru z podcieniem i usługami.

### The Jury's justification

The prize was awarded for the seamless incorporation of a new residential complex into the existing landscape of Stawki Street, which constitutes a continuation of previously completed projects of the architecture studio in that neighbourhood. The high quality of architectural details is noteworthy, especially the use of concrete face bricks and the citygenic character of the ground floor with an arcade and services area.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY  
W KATEGORII NAJLEPSZY ZESPÓŁ MIESZKALNY W LATACH 2001–2014

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW  
BEST RESIDENTIAL COMPLEX OF 2001–2014

## OSIEDLE AŻUROWYCH OKIENNIC

### THE "AŻUROWYCH OKIENNIC" HOUSING ESTATE

al. Wilanowska, ul. Patkowskiego • Wilanowska Avenue, Patkowskiego Street

**Autorzy Design:** JEMS Architekci, Maciej Miłobędzki, Olgierd Jagiełło, Paweł Majkusiak, Marcin Sadowski, Jerzy Szczepanik-Dzikowski, Paweł Natkaniec  
**Współpraca Collaboration:** Ewa Kozieł-Jurowska, Karol Olechnicki, Maciej Rydz, Marta Świątek-Piziorska, Piotr Waleszkiewicz, Marcin Zaremba  
**Inwestor Investor:** Wilanowska  
**Realizacja Completion:** 2014

Osiedle Ażurowych Okiennic zajmuje trójkątny teren pomiędzy al. Wilanowską, ul. Arbusową i Potokiem Służewieckim. Okalające je budynki wykończone zostały od strony ulicy białym tynkiem z grafitowymi elementami, od wewnątrz zaś przeszklone fasady kolejnych obiektów pokrywa charakterystyczna druga skóra – ażurowa ściana z tworzących poziome pasy drewnianych okiennic. Mieszkańcy, otwierając je i zamykając, nieustannie zmieniają wygląd osiedla. Wysokość otoczonych zieloną przestrzenią wspólną kolejnych budynków zmniejsza się od siedmiu kondygnacji przy al. Wilanowskiej do czterech przy granicy terenów Potoku Służewieckiego. Realizację pierwszego etapu ukończono w 2009 roku, kolejnego – pięć lat później.

The "Ażurowych Okiennic" ("Openwork Shutters") Housing Estate, part of the Wilanowska Apartments, is situated in a triangle enclosed by Wilanowska Avenue, Arbusowa Street and the Służewiecki Stream. The surrounding buildings were finished with white plaster with graphite elements from the side facing the streets, the façade on the other side is glassed-in and covered with a characteristic second skin - an openwork wall formed by wooden shutters. By closing and opening the shutters, the residents change the design of their housing estate. The height of the buildings, which are surrounded by greenery, varies from seven-storey on Wilanowska Avenue to four-storey nearing the area located along the Służewiecki Stream. The first stage was completed in 2009 and the next one - five years later.

#### Uzasadnienie jury

Nagrodę przyznano za harmonijne ukształtowanie całego zespołu, atrakcyjne urządzenie przestrzeni wspólnych z zachowaniem ochrony strefy mieszkalnej oraz stworzenie charakterystycznego znaku identyfikującego w postaci drewnianych okiennic.

#### The Jury's justification

The prize was awarded for developing a cohesive complex of residential buildings, creating attractive common spaces, while securing the residential areas and applying a unique solution in the form of wooden shutters.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY  
W KATEGORII NAJLEPSZY ZESPÓŁ MIESZKALNY W LATACH 2001–2014

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW  
BEST RESIDENTIAL COMPLEX OF 2001–2014

## OSIEDLE 19. DZIELNICA, I ETAP

### THE "19. DZIELNICA" HOUSING ESTATE

ul. Kolejowa 47 • 47 Kolejowa Street

**Autorzy Design:** JEMS Architekci, Olgierd Jagiełło, Maciej Miłobędzki, Marcin Sadowski, Jerzy Szczepanik-Dzikowski, Paweł Majkusiak, Marcin Citko, Wojciech Kotecki

**Współpraca Collaboration:** Małgorzata Charazińska, Paweł Gozdyra, Urszula Kos, Piotr Lisowski, Dariusz Wasak, Izabela Wencel; RS Architektura Krajobrazu: Dorota Rudawa

**Inwestor Investor:** Pro Urba Invest

**Realizacja Completion:** 2012

19. Dzielnica powstaje na dawnych terenach kolejowych Woli, wzdłuż ul. Kolejowej. W 2012 roku oddano do użytku pierwszy etap inwestycji, która docelowo na powierzchni siedmiu hektarów zaoferuje 1700 mieszkań. Architekci zdecydowali się na stworzenie zabudowy kwartałowej z wyraźnym podziałem przestrzeni na otwartą, ogólnodostępną od strony ulic oraz półprywatną pomiędzy kolejnymi obiektami. Elewacje ujawniają przyjęte przez projektantów moduły lokali: jedno- i dwupokojowych, narożnych i dwupoziomowych. Czarno-biała kolorystyka została przełamana drewnianym wykończeniem loggi i tarasów poszczególnych mieszkań.

The "19. Dzielnica" ("19th District") Housing Estate is being developed on the former railway premises of the Wola District, along Kolejowa Street. The first stage of the project was completed in 2012, with the target being 1700 flats built on a seven-hectare area. The architects decided to create an urban block design with a clear distinction between an open, common area, which can be accessed from the streets, and a semi-private area leading from one building to the next. The façade reveals the internal design of flats: single and two-bedroom flats, corner flats and maisonettes. The black and white colours are mixed with wooden finishes of the loggia and balconies of the flats.

#### Uzasadnienie jury

Nagrodę przyznano za stworzenie na zdegradowanych do tej pory terenach pokolejowych wysokiej jakości zabudowy mieszkaniowej opartej na tradycyjnym układzie urbanistycznym. Forma budynków w sposób czytelny i bardzo plastyczny odzwierciedla strukturę podziału mieszkań. Osiedle wyróżnia dbałość o detal, użycie wysokiej jakości materiałów,

#### The Jury's justification

The prize was awarded for developing the high quality residential complex based on traditional urban design on former railway premises. The structure of the buildings clearly and vividly reflects the structure of the respective flats. Attention to detail, high quality, interesting design of the external spaces and the greenery distinguish the housing estate from other developments of its kind.





NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY  
W KATEGORII NAJLEPSZY BUDYNEK MIESZKALNY W LATACH 2001–2014

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW  
BEST RESIDENTIAL BUILDING OF 2001–2014

## DOM Z PRACOWNIĄ ARTYSTY

### HOUSE WITH ART STUDIO

**Autorzy Design:** Marcin Kwietowicz, Piotr Brzoza

**Współpraca merytoryczna Concept development:** Grażyna Czarnota

**Współpraca Collaboration:** Dariusz Bober, Piotr Fortuna

**Realizacja Completion:** 2010

Dom zlokalizowany został nieopodal cmentarza, pośród drobnej zabudowy jednorodzinnej i licznych warsztatów kamieniarskich i rzemieślniczych. Jest to nietypowa realizacja dla równie nietypowego inwestora. Dom miał pomieścić nie tylko mieszkanie, ale również pracownię, garaż oraz przestrzeń gościnną. Projektanci postanowili rozdzielić te funkcje na cztery niezależne obiekty, tworząc w obrębie działki swoisty labirynt. Jednocześnie ukryty za szarym murem dom pozostaje niemal niewidoczny z zewnątrz, wtapiając się w przemysłowy charakter okolicy.

The house is situated near a cemetery, among single-family dwellings with numerous craft and masonry workshops close by. It is an unusual design for an equally unusual investor. The design was meant to encompass not only a living space, but also a studio, garage and rooms for visitors. The architects decided to separate these functions into independent facilities, creating a labyrinth of sorts. The house is hidden behind a grey wall, which makes it almost invisible from the outside, and seemingly blends in with the surrounding industrial area.

#### Uzasadnienie jury

Nagrodę przyznano za innowacyjny sposób wpisania obiektu w istniejącą tkankę miejską. Prosta, szara ściana, oddzielająca budynek od ulicy, w pierwszej chwili nie wyróżnia się wśród odrapanych murów przedwojennych domów z sąsiedztwa. A jednak jest inna. Przed oczami postronnych osób ukrywa odrębny, dostępny tylko dla właścicieli świat. Mój dom moją twierdzą; twierdzą ogniska domowego i piękna.

#### The Jury's justification

The prize was awarded for a unique incorporation of the building into the existing city fabric. A simple, grey wall, separating the building from the street, at first, does not draw attention to itself and seems to fit well with other walls of the pre-war houses in the area. But it is, indeed, different. It hides a separate world from the eyes of the strangers – a world that can be accessed only by the owners. My house is my castle; a stronghold of beauty and a home in one.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY  
W KATEGORII NAJLEPSZY BUDYNEK MIESZKALNY W LATACH 2001–2014

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW  
BEST RESIDENTIAL BUILDING OF 2001–2014

## BUDYNEK COSMOPOLITAN

### THE COSMOPOLITAN BUILDING

ul. Twarda 4 • 4 Twarda Street

**Autorzy Design:** JAHN, Helmut Jahn, Philip Castillo, Nicolas Anderson, Sandy Gorshow, Steffen Duamler; Epstein, Michał Jaworski, Paweł Drzewiecki, Aneta Mrozow, Agnieszka Wójcik, Halina Mościcka  
**Inwestor Investor:** Tacit Development Polska  
**Realizacja Completion:** 2014

Cosmopolitan to jeden z najbardziej wyrazistych warszawskich wieżowców. Wzdłuż ul. Twardej zlokalizowane zostało pięciokondygnacyjne podium, dopasowane skalą do zabudowy pl. Grzybowskiego, mieszczące lokale usługowe i powierzchnię biurową. Ponad nimi góruje wyjątkowo smukła wieża, licząca 44 kondygnacje, zamykająca oś widokową ul. Emilii Plater. Choć jest to budynek mieszkalny, został niemal całkowicie przeszklony. Mimo prostej formy, uwagę przykuwają liczne detale. Na bocznych ścianach znalazły się biegnące przez niemal całą wysokość szklane wykusze, z kolei frontową część efektownie nadwieszono nad chodnikiem. Cosmopolitan to pierwsza polska realizacja uznanego amerykańskiego architekta niemieckiego pochodzenia Helmuta Jahna, odpowiedzialnego m.in. za projekt Sony Center w Berlinie.

The Cosmopolitan is one of the most characteristic skyscrapers in Warsaw. Along Twarda Street is located its five-storey podium, whose size fits well with the architecture of the Grzybowski Square, with services and office space. It is topped with an impressively slender tower consisting of forty-four storeys with a view up to Emilia Plater Street. Even though it is a residential building, it was almost entirely glassed-in. It is a simple design with many eye-catching details. The side walls have bay windows on almost every storey. The front of the building appears to be suspended above the pavement. The Cosmopolitan is the first project in Poland of the esteemed German American architect Helmut Jahn, whose works include the Sony Center in Berlin.

#### Uzasadnienie jury

Nagrodę przyznano za wysmakowaną architekturę wyrafinowanej w proporcjach bryły, która zdaje się lewitować nad pobliskim placem. Uznanie budzi zaawansowana konstrukcja podtrzymująca piętra obiektu niczym most wiszący oraz zagospodarowanie przyziemia, które włącza wieżowiec w życie miasta.

#### The Jury's justification

The prize was awarded for a unique work of architecture with sophisticated structure that appears to be levitating above the square located nearby. The advanced structure suspending the storeys of the building is especially noteworthy, as it resembles a suspension bridge, and the development of the ground level area, which includes it in the city life, is also quite impressive.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY  
W KATEGORII NAJLEPSZY BUDYNEK MIESZKALNY W LATACH 2001–2014

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW  
BEST RESIDENTIAL BUILDING OF 2001–2014

## BUDYNEK FRANCISZKAŃSKA 14

### THE FRANCISZKAŃSKA 14 APARTMENT BUILDING

ul. Franciszkańska 14 • 14 Franciszkańska Street

**Autorzy Design:** Are Stiasny/Wacławek, Grzegorz Stiasny, Jakub Wacławek

**Współpraca Collaboration:** Krystyna Kaszuba-Wacławek

**Inwestor Investor:** SBM Dembud

**Realizacja Completion:** 2007

Budynek apartamentowy Franciszkańska położony jest w sąsiedztwie Starego i Nowego Miasta, przy skrzyżowaniu ul. Bonifraterskiej i Franciszkańskiej. Dzięki niewielkim gabarytom i licznym przeszkle- niom bryła została dobrze wkomponowana w oto- czenie, zdominowane przez zabudowę mieszkaniową i zielen. Elementem wyróżniającym są wykorzystane materiały – oprócz szkła, na elewacji zastosowano okładziny drewnopodobne. Część posadzek wykona- no z bazaltu, a w holu znalazły się również szklane sufity, ceramika artystyczna i kryształowe żyrando- le. Aby zapewnić komfort mieszkańcom, południo- wą elewację wyposażono w system automatycznie rozwijanych markiz, pozwalających kontrolować ilość wpadającego do mieszkań światła słonecznego.

This apartment building at 14 Franciszkańska Street is situated in close proximity to the Warsaw Old Town and New Town at the corner of Bonifraterska and Franciszkańska Streets. Due to the building's small size and numerous glassed-in elements, its structure fits well with the surrounding, which is dominated by residential architecture and greenery. The materials used make the design unique – aside from glass, the façade was clad with a woodgrain finish. Parts of the floor were made of basalt, with a glass ceiling in the hall as well as artistic ceramics and crystal chande- liers. To provide comfort to residents the south façade was fitted with an automatic sun awning system to allow the control of sunshine reaching the apart- ments.

#### Uzasadnienie jury

Nagrodę przyznano za odważny obiekt mieszkanio- wy, który wyróżnia się wysokiej jakości detałem ar- chitektonicznym wykorzystującym szkło. Dodatkowo na uwagę zasługuje zastosowanie markiz przeciw- słonecznych, wpływających na zmienność frontowej elewacji. Niewątpliwym atutem budynku jest użytko- wy dach zielony, który stanowi wspólną przestrzeń, sprzyjającą integracji mieszkańców.

#### The Jury's justification

The prize was awarded for a bold design that makes it stand out due to the use of glass for high quality ar- chitectural details. The use of the sun awning system, which changes the look of the façade, is also worth mentioning. The common area in the form of a green roof, which encourages the residents to interact, is another advantage of the design.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY  
W KATEGORII NAJLEPSZA REWITALIZACJA W LATACH 2001–2014

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW  
BEST REVITALISATION OF 2001–2014

## MUZEUM POWSTANIA WARSZAWSKIEGO

### THE WARSAW RISING MUSEUM

ul. Przyokopowa 28 • 28 Przyokopowa Street

**Autorzy Design:** Studio Architektoniczne Wojciech Obtulowicz, Wojciech Obtulowicz, Grzegorz Lechowicz, Łukasz Kępski, Marta Bulicz, Paweł Geroch, Małgorzata Mondalska-Duma, Sylwia Kasprzyk, Piotr Wysogład, Monika Kosoń

**Inwestor Investor:** Miasto Stołeczne Warszawa Capital City of Warsaw

**Realizacja Completion:** 2004

Na potrzeby muzeum zaadaptowano budynek dawnej Elektrowni Tramwajów Miejskich zrealizowany w latach 1904-1908 według projektu Jana Lenartowicza. Obiektowi przywrócono dawny charakter, odstawiając spod warstwy tynku ceglana elewację o formach charakterystycznych dla architektury przemysłowej przełomu wieków. Projekt połączył nowoczesnie zorganizowaną ekspozycję z ochroną zabytkowej struktury. Do wnętrza wprowadzono żelbetową ramę-chodnik, prowadzącą zwiedzających przez kolejne sale aż do wjazdu na wieżę widokową. Integralną częścią projektu jest Park Wolności z zamykającą go od ul. Towarowej ścianą z nazwiskami poległych powstańców, inspirowaną waszyngtońskim memoriałem poległych w wojnie wietnamskiej.

The former Tram Power Station, designed by Jan Lenartowicz and completed in the years 1904-1908, was adapted to host the museum. The former look of the building was restored by removing the plaster and unveiling the brick façade, typical of the industrial era at the turn of the centuries. The project allowed for combining protection of a historical building with modern expositions presented inside it. A reinforced concrete ramp/pavement leads to the entrance of the building and from the rooms of the museum to the viewing tower. The Freedom Park is an integral part of the project that ends with a memorial wall (from Towarowa Street) engraved with the names of the fallen insurgents, which was inspired by the Vietnam Veterans Memorial in Washington.

#### Uzasadnienie jury

Nagrodę przyznano za staranne odrestaurowanie zabytkowej elektrowni tramwajowej i wprowadzenie nowej funkcji bez naruszenie bryły i gabarytu obiektu. Wybudowanie w miejscu dawnego komina wieży ze znakiem Polski Walczącej i ścianą przypominającą ruiny Warszawy pozwoliło uzyskać wyjątkowy, wielowymiarowy symbol nowoczesnego muzeum.

#### The Jury's justification

The prize was awarded for the restoration of a historical tram power station and giving it a new purpose without changing its structure and size. Building the tower in place of a chimney, with the Anchor symbol of the Polish Underground State and resistance against the invaders, and a wall symbolising the ruined Warsaw made the design truly unique and multidimensional in character.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY  
W KATEGORII NAJLEPSZA REWITALIZACJA W LATACH 2001–2014

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW  
BEST REVITALISATION OF 2001–2014

## PRZEBUDOWA DAWNEJ SIEDZIBY PREZYDIUM RZĄDU NA BIUROWIEC UFFICIO PRIMO

### REVITALISATION OF THE FORMER SEAT OF THE COMMUNIST GOVERNMENT INTO THE UFFICIO PRIMO OFFICE BUILDING

ul. Wspólna 62 • 62 Wspólna Street

**Autorzy Design:** Pracownia B'ART, Bartłomiej Bietyszew, Andrzej Skopiński, Arkadiusz Chruski, Monika Szydłowska; O&O Wiesław Olko, Artur Nurczewski, Łukasz Engel, Łukasz Kwietniewski, Grzegorz Bajorek

**Inwestor Investor:** Euro Invest

**Realizacja Completion:** 2012

Budynek powstał w 1952 roku według projektu Marka Leykama, autora charakterystycznych obiektów powojennego modernizmu – m.in. gmachu Centrali Zaopatrzenia Przemysłu Hutniczego i Węglowego przy ul. Marszałkowskiej 82/84, wieżowca przy rondzie Waszyngtona czy też domu towarowego Okrągłak w Poznaniu. Budynek przy Wspólnej 62 projektowany był jako siedziba Prezydium Rządu PRL, które jednak funkcjonowało w tym miejscu tylko przez rok, następnie ulokowano w nim m.in. państwowe biura projektowe. Wyraźną inspiracją dla formy gmachu były renesansowe pałace – widać to

The building was created in 1952 on the basis of a project by Marek Laykam, an author of building designs characteristic of post-war modernism, such as the Head Office of Coal and Steel Industry Supply at 82/84 Marszałkowska Street, a tower block at Waszyngtona Roundabout or the Okrągłak department store in Poznań. The building situated at 62 Wspólna Street was designed as the office of the Presidium of the Government of the People's Republic of Poland, but it served this purpose for one year only; the building then housed, among others, state-owned design studios. The form of the edifice was

w proporcjach, podziałach kondygnacji i zastosowanych materiałach. Po renowacji, już jako Ufficio Primo, budynek oferuje 6000 m<sup>2</sup> powierzchni biurowej.

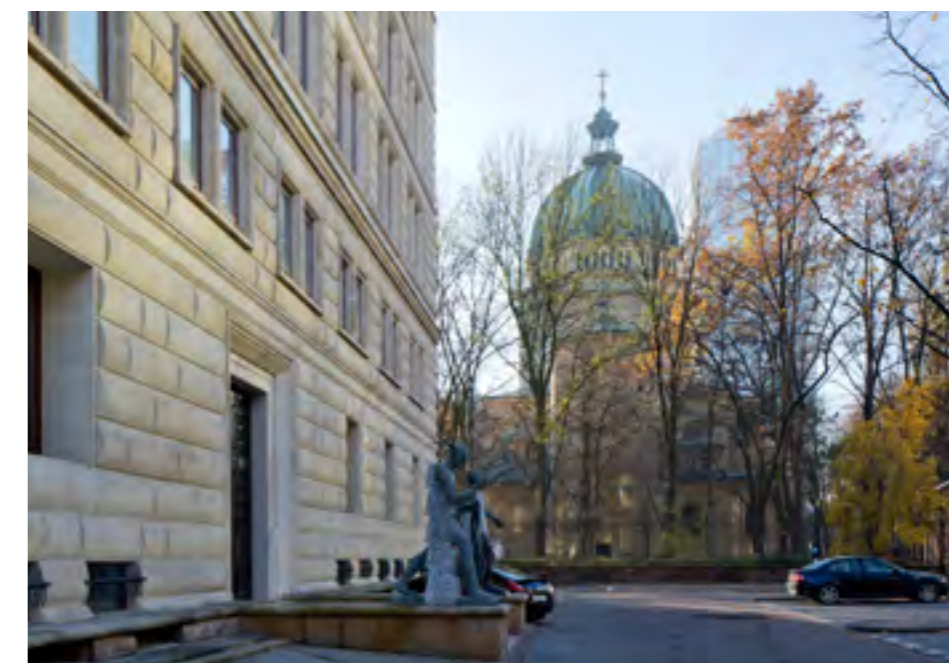
#### Uzasadnienie jury

Nagrodę przyznano za odpowiedzialną modernizację socrealistycznego budynku autorstwa „architekta oporu” Marka Leykama. Zastosowane środki warsztatowe dyskretnie wydobyły podstawową cechę tego obiektu, opartą na integracji ukrytej modernistycznej struktury i świadomie powierzchownego socrealistycznego detalu.

clearly inspired by Renaissance palaces, which manifests itself in proportions, the division of floors and applied materials. After the revitalisation, as Ufficio Primo, the building houses 6000 m<sup>2</sup> of office space.

#### The Jury's justification

The prize was awarded for the responsible modernisation of a socialist-realism building designed by an “architect of resistance”, Marek Laykam. The applied methods discreetly emphasised the basic feature of the facility, based on the combination of a hidden modernist structure and deliberately superficial socialist-realism details.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY  
W KATEGORII NAJLEPSZA REWITALIZACJA W LATACH 2001–2014

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW  
BEST REVITALISATION OF 2001–2014

## REWITALIZACJA FABRYKI KORONEK PRZY UL. BURAKOWSKIEJ

### REVITALISATION OF THE OLD LACE FACTORY ON BURAKOWSKA STREET

ul. Burakowska 5/7 • 5/7 Burakowska Street

**Autorzy Design:** Pracownia Projektowa JOT-KA-EM, Joanna Kurpaska, Krystyna Trautsolt-Kleyff

**Inwestor Investor:** INTRA Stanisław Bogdański

**Realizacja Completion:** 2002

Fabryka należąca do rodziny Landauów została wybudowana w 1910 roku. Część zabudowy uległa zniszczeniu podczas Powstania Warszawskiego. Ocalał ceglany budynek główny wraz z przylegającą oficyną. Nadbudowany, przeparty dużymi oknami, zachował cechy architektury przemysłowej, zyskując jednocześnie nowe funkcje. Dziś mieszczą się tu lokale usługowe i pracownie. Rewitalizacji poddano także otaczający teren, który wybrukowano, a także wyposażono w małą architekturę dopasowaną do charakteru przedwojennego kompleksu. Nowe, wzniesione w obrębie zespołu obiekty zostały zaprojektowane w sposób spójny z zachowanymi zabudowaniami fabryki.

The factory once owned by the Landau family was built in 1910. A part of the building complex was destroyed during the Warsaw Uprising. The only remaining part was the main brick building with an adjacent annexe. With a new structure added and large windows, the building retained the features of industrial architecture, and, at the same time, acquired new functions. Today, it houses commercial facilities and ateliers. The surrounding area was also revitalised; it was paved and equipped with street furniture matching the character of this pre-war building. New facilities built within the complex were designed consistently with the retained factory premises.

#### Uzasadnienie jury

Nagrodę przyznano za udaną rewitalizację architektury poprzemysłowej, umiejętnie uzupełnionej współczesnymi obiektami, która wraz ze starannie zakomponowaną zielenią pośrodku brukowanego dziedzińca tworzy kameralne wnętrze o wyjątkowym charakterze.

#### The Jury's justification

The prize was awarded for a successful revitalisation of post-industrial architecture, skilfully supplemented with modern facilities, which, together with carefully designed green areas in the centre of the paved courtyard, create an intimate interior characterised by its unique atmosphere.



**NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY  
W KATEGORII NAJLEPSZA PRZESTRZEŃ PUBLICZNA W LATACH 2001–2014**

**THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW  
BEST PUBLIC SPACE OF 2001–2014**

## **REWITALIZACJA KRAKOWSKIEGO PRZEDMIEŚCIA** **REVITALISATION OF KRAKOWSKIE PRZEDMIEŚCIE**

odcinek między ul. Świętokrzyską a pl. Zamkowym •  
the section between Świętokrzyska Street and Zamkowy Square

**Autorzy Design:** Dawos, Krzysztof Domaradzki, Katarzyna Bazylewicz-Maj, Katarzyna Kierczyńska-Królikowska, Dariusz Śmiechowski, Dorota Sawicka, Marek Sawicki, Piotr Sawicki, Renata Józwik

**Współpraca Collaboration:** Ryszarda Sienkiewicz, Jolanta Wilczyńska, Dorota Rudawa, Patryk Zaręba, Antoni Grabowski, Jerzy Juczukowicz; Towarzystwo Projektowe: Jerzy Porębski, Grzegorz Niwiński

**Inwestor Investor:** Zarząd Dróg Miejskich Municipal Roads Authority

**Realizacja Completion:** 2008

W 2004 roku podjęto decyzję o remoncie Krakowskiego Przedmieścia, którego wygląd przez wiele lat pozostawał sporo do życzenia. Najważniejsze i najbardziej radykalne zmiany obejmowały układ komunikacyjny całego fragmentu Traktu Królewskiego, od ul. Świętokrzyskiej do pl. Zamkowego. W miejscu kilkupasmowej arterii zaprojektowano wąską jezdnię, przeznaczoną wyłącznie dla komunikacji miejskiej i taksówek. Po bokach znalazło się miejsce na szerokie chodniki i przestrzenie publiczne, wyłożone granitem o różnych odcieniach. Tworząc nową przestrzeń Krakowskiego Przedmieścia, projektanci postanowili nawiązać do jego historycznego wyglądu, uwiecznionego na obrazach Canaletta. Została ona uzupełniona o nowoczesną małą architekturę, opracowaną przez Towarzystwo Projektowe.

In 2004, a decision was made to renovate Krakowskie Przedmieście, the appearance of which left a lot to be desired for a long time. The most important and the most radical changes included the traffic network of the entire part of the Royal Route, from Świętokrzyska Street to the Castle Square (in Polish: Plac Zamkowy). A narrow street for public transport and taxis was designed, which replaced the previous wide main road. On the sides, there was room for wide pavements and public space, paved with granite of various shades. Creating a new space of Krakowskie Przedmieście, the designers decided to refer to its historical appearance presented in Canaletto's paintings. It was supplemented with modern street furniture developed by the design studio "Towarzystwo Projektowe".

### **Uzasadnienie jury**

Nagrodę przyznano za podniesienie standardu przestrzeni publicznej, jako części Traktu Królewskiego, stanowiącego ważny element salonu miasta i jedną z głównych atrakcji turystycznych Warszawy. Przywrócony został dawny wygląd historycznych sekwencji wewnątrz urbanistycznych, uwieczniony na obrazach Canaletta. Godnym podkreślenia efektem przebudowy jest również powiększenie przestrzeni przeznaczonej dla pieszych.

### **The Jury's justification**

The prize was awarded for the improvement in the standard of the public space forming part of the Royal Route, which constitutes one of the most representative parts of Warsaw and a seat to its major tourist attractions. The designers brought back the appearance of the historical sequence of urban elements presented in paintings by Canaletto. Another notable outcome of the project is a wider pedestrian area.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY  
W KATEGORII NAJLEPSZA PRZESTRZEŃ PUBLICZNA W LATACH 2001–2014

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW  
BEST PUBLIC SPACE OF 2001–2014

## OGRÓD BIBLIOTEKI UNIWERSYTECKIEJ

### THE UNIVERSITY OF WARSAW LIBRARY GARDEN

ul. Dobra 56/66 • 56/66 Dobra Street

**Autorzy Design:** Marek Budzyński, Zbigniew Badowski, Irena Bajerska, Wojciech Kłoś, Urszula Lewa, Tomasz Korneluk, Tomasz Bartuś, Tomasz Słowik, Piotr Borzęcki, Mikołaj Rek, Andrzej Krawczyk, Tomasz Chyliński  
**Inwestor Investor:** Uniwersytet Warszawski University of Warsaw  
**Realizacja Completion:** 2002

Ogród na dachu BUW-u jest jednym z największych tego typu założeń w Europie. Składa się z dostępnej z poziomu ul. Dobrej części dolnej, mającej powierzchnię 15 000 m<sup>2</sup>, oraz części górnej, o powierzchni 2000 m<sup>2</sup>, zlokalizowanej na dachu budynku. Poszczególne fragmenty założenia noszą nazwy: złotej, srebrnej, karminowej, zielonej i niebieskiej, które pochodzą od kolorów rosnącej w ich obrębie roślinności. Obszary te połączone są za pomocą kładek, ścieżek, mostów i pergoli. Zaprojektowano także kaskadowy strumień i staw. Na terenie umieszczono granitowe rzeźby. Z ogrodu górnego można podziwiać panoramę Warszawy lub zajrzeć przez przeszklenia do wnętrza biblioteki. Jest on przestrzenią odpoczynku i rekreacji dostępną nie tylko dla studentów i osób korzystających z gmachu, ale dla wszystkich warszawiaków i odwiedzających miasto.

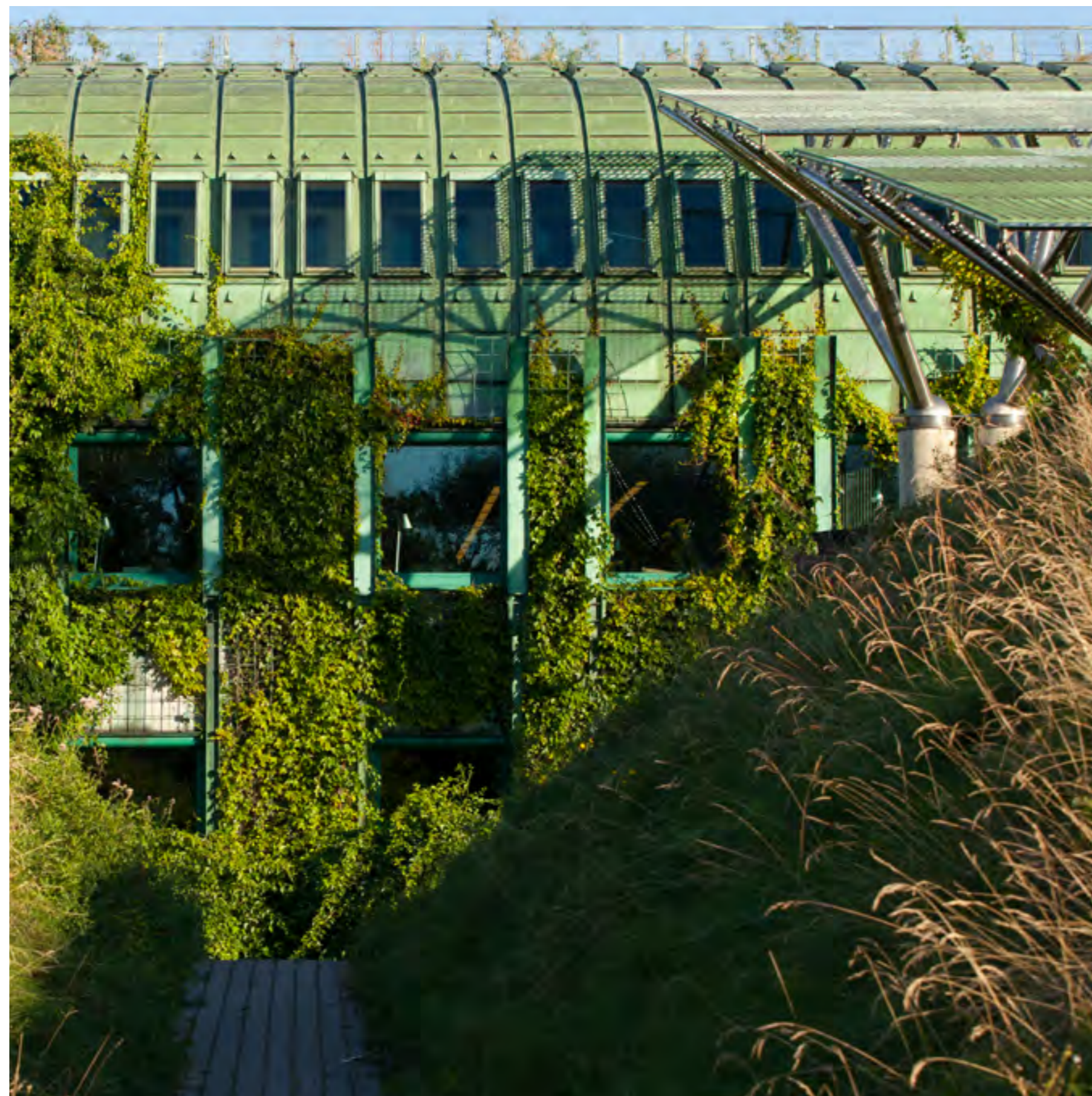
The garden, located on the roof of the University of Warsaw Library, is one of the largest designs of this kind in Europe. It consists of a lower part accessible from the Dobra Street level, with an area of 15,000 m<sup>2</sup>, and the upper part, with an area of 2000 m<sup>2</sup>, located on the roof of the building. The individual parts of the layout are called: golden, silver, carmine, green and blue, and are named after the colours of the plants growing there. The zones are joined by footbridges, pathways, bridges and pergolas. The design also includes a cascade stream and a pond. Granite sculptures were placed in the garden. Visitors can admire the view of Warsaw from the upper garden or look into the library interior through the glazing. It is a place for relaxation not only for students or people using the facility but also for all the residents and tourists visiting Warsaw.

#### Uzasadnienie jury

Nagrodę przyznano za podarowanie mieszkańcom atrakcyjnego, otwartego ogrodu publicznego na dachu, który stał się inspiracją dla kolejnych tego typu rozwiązań na Powiślu, w innych dzielnicach Warszawy i innych miastach w Polsce. Prekursorskie rozwiązanie umiejętnie integruje wszystkie elewacje budynku i sąsiadujące ogrody biblioteki. Miejsce inspirowane, wzbudza najlepsze emocje oraz daje możliwość dalekiego spojrzenia na Warszawę i Wisłę.

#### The Jury's justification

The prize was awarded for providing the residents with an attractive public garden on the roof which has become an inspiration for subsequent similar solutions in Powiśle, in other Warsaw's districts and in other Polish cities. It is a pioneering solution integrating all the façades of the library building and the neighbouring gardens. It is a place which inspires and brings out the best emotions, providing an opportunity to admire the view of Warsaw and the Vistula River from a distance.





NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY  
W KATEGORII NAJLEPSZA PRZESTRZEŃ PUBLICZNA W LATACH 2001–2014

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW  
BEST PUBLIC SPACE OF 2001–2014

## ŚCIEŻKA NA PRAWYM BRZEGU WISŁY

### RECREATION PATH ON THE RIGHT BANK OF THE VISTULA RIVER

odcinek między mostem Łazienkowskim a mostem Grota-Roweckiego •  
a section between the Łazienkowski Bridge and Grota-Roweckiego Bridge

**Autorzy Design:** Marek Piwowarski, Jarosław Matusiak, Renata Kuryłowicz  
**Inwestor Investor:** Miasto Stołeczne Warszawa Capital City of Warsaw  
**Realizacja Completion:** 2011

Ścieżka to nowo wytyczony, kilkukilometrowy szlak łączący trzy miejskie plaże. Ścieżka o piaszczystej nawierzchni malowniczo wije się wśród nadwiślańskich drzew i krzewów. Przedsięwzięcie stanowi alternatywę dla powstających w wielu miastach kosztownych, wybetonowanych, reprezentacyjnych bulwarów. Tereny nabrzeża zagospodarowano w sposób sprzyjający rekreacji blisko natury z zachowaniem parkowego, malowniczego charakteru. Zimą ścieżka jest wykorzystywana jako trasa biegowa dla narciarzy, latem korzystają z niej rowerzyści i spacerowicze.

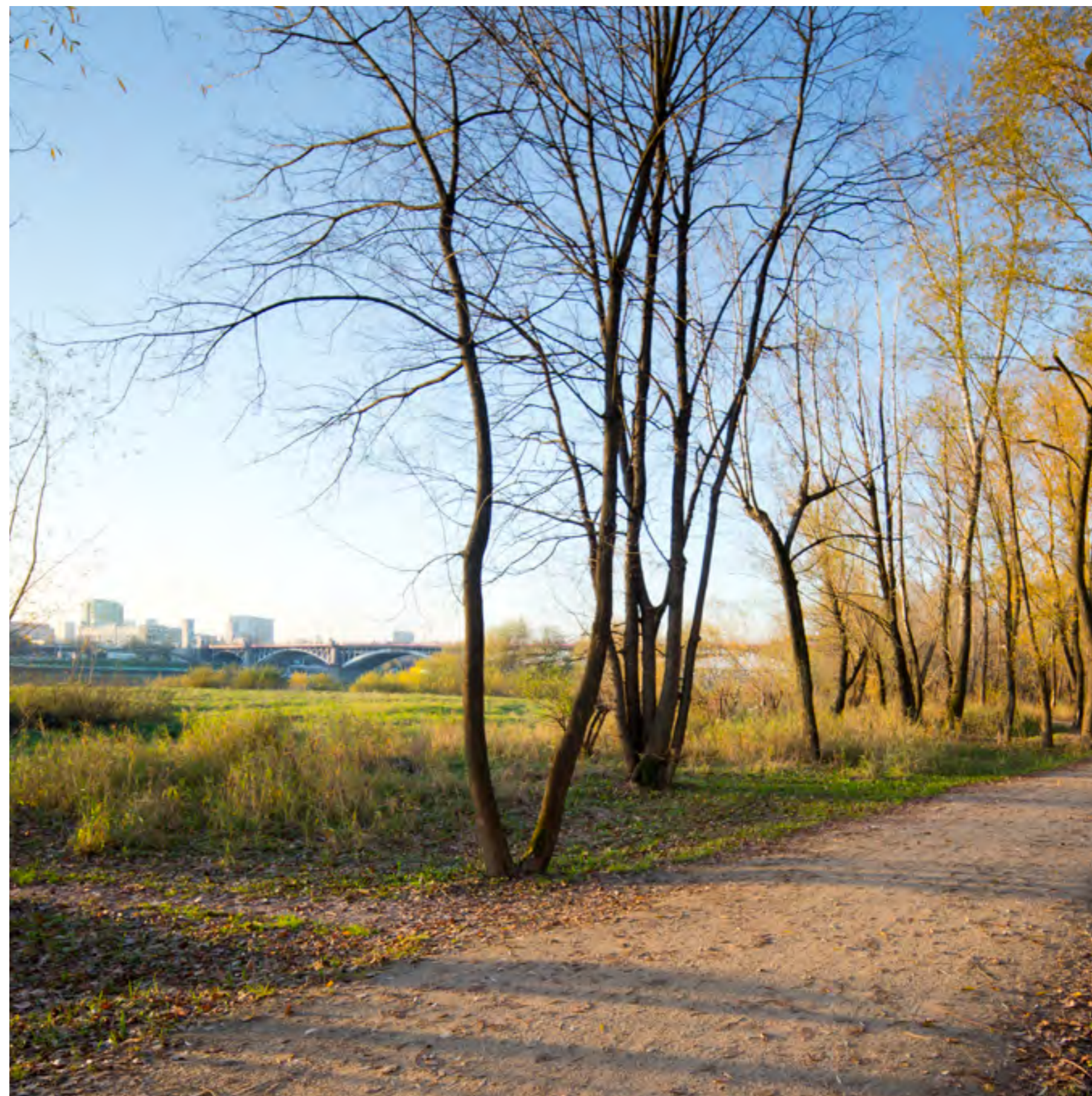
The path is a recently marked out several-kilometre route communicating three city beaches. A low fence, securing the path's edges, was made of branches, and the surface was made of a couple of tonnes of sand. The undertaking constitutes an alternative to expensive representative boulevards made of concrete. The river-bank area was designed in a way which would promote recreation close to nature, while preserving its park-like picturesque character. In the winter, the route is used as a ski-running trail, and in the summer as a path for cyclists and pedestrians.

#### Uzasadnienie jury

Nagrodę przyznano za dyskretne wsparcie naturalnego piękna prawego brzegu Wisły, wydobycie oszczędnymi środkami jego wspaniałych walorów i udostępnienie licznym entuzjastom plażowania, spacerów i rowerowych wycieczek. Za stworzenie przestrzeni wspólnej, oazy przyrody w środku miasta.

#### The Jury's justification

The prize was awarded for a subtle promotion of the natural beauty of the right river bank of the Vistula, emphasising its wonderful assets and making it available to the numerous enthusiasts of spending time on the beach, walking or bike trips. For creating a public space, an oasis of nature in the city centre.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY  
W KATEGORII WYDARZENIE ARCHITEKTONICZNE 2001–2014

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW  
ARCHITECTURAL EVENT OF 2001–2014

## DOM KERETA

### THE KERET HOUSE

ul. Chłodna, pomiędzy budynkami Żelazna 74 a Chłodna 22 •  
Chłodna Street, between the buildings at 74 Żelazna Street and 22 Chłodna Street

**Autorzy Design:** Jakub Szczęsny

**Organizator Organiser:** Fundacja Polskiej Sztuki Nowoczesnej Polish Modern Art Foundation

**Realizacja Completion:** 2012

Okrzyknięty najwęższym domem świata Dom Kereta powstał w 2012 roku, wypełniając wąski przesmyk pomiędzy budynkami Żelazna 74 i Chłodna 22, reprezentującymi różne epoki w historii miasta. Specjalnie zaprojektowana konstrukcja liczy w najszerszym miejscu 152 cm, a w najwęższym zaledwie 92 cm. Do wyniesionej nad ziemią struktury można dostać się poprzez opuszczaną klapę ze schodami. Pierwsze piętro mieści pokój z biurkiem, kuchenkę oraz toaletę z prysznicem. Na drugiej kondygnacji, dostępnej za pomocą drabiny, znalazła się sypialnia. Do korzystania z domu zaproszony został izraelski pisarz polskiego pochodzenia Etgar Keret.

Recognised as the world's narrowest house, the Keret House was built in 2012, filling a narrow space between the buildings at 74 Żelazna Street and 22 Chłodna Street, representing different historical periods in Warsaw's history. This specially designed structure is 152 cm wide in its widest point and only 92 cm in the narrowest point. You can enter the structure by opening an overhead flap with stairs. The first floor houses a room with a desk, a kitchenette and a toilet with a shower. The second floor, where you can enter using a ladder, holds a bedroom. An Israeli writer of Polish origin, Edgar Keret, was invited to use the house.

#### Uzasadnienie jury

Nagrodę przyznano za mistrzowskie wpisanie obiektu w zabudowę reprezentującą różne epoki historyczne. Budynek, zrealizowany między przedwojenną kamienicą przy ulicy Żelaznej a powojennym spółdzielczym blokiem przy Chłodnej, nie upodabnia się ani do jednego, ani do drugiego sąsiada. Futurystyczny eksperyment przywołuje wspomnienie minionych czasów.

#### The Jury's justification

The prize was awarded for incorporating the structure into the buildings representing various historical periods. The building, placed between a pre-war tenement house on Żelazna Street and a post-war housing-estate block on Chłodna Street, does not imitate any of the adjacent buildings. This futuristic experiment brings back the memory of the past.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY  
W KATEGORII WYDARZENIE ARCHITEKTONICZNE 2001–2014

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW  
ARCHITECTURAL EVENT OF 2001–2014

## FESTIWAL WARSZAWA W BUDOWIE

### THE WARSAW UNDER CONSTRUCTION FESTIVAL

**Organizator Organiser:** Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie Museum of Modern Art in Warsaw  
**Data zainicjowania Date of initiation:** 2009

Jesienią 2009 roku Muzeum Sztuki Nowoczesnej zorganizowało pierwszą, pilotażową edycję festiwalu „Warszawa w Budowie”. Inicjatorem powstania festiwalu były władze miasta, ubiegające się wówczas o tytuł Europejskiej Stolicy Kultury 2016. „Warszawa w Budowie” nie jest typowym festiwalem designu, jakie odbywają się w wielu miastach na całym świecie – zamierzeniem jego twórców od początku było zajmowanie się jak najszerszym pojęciem projektowaniem, obejmującym zarówno wzornictwo przemysłowe i grafikę, jak i architekturę i urbanistykę, a także zagadnienia społeczne i historyczne. W ramach pierwszej edycji zorganizowano wystawę w tymczasowej siedzibie muzeum przy ul. Pańskiej i w sąsiadującym z nią pawilonie Emilia, a także szereg wydarzeń i spotkań w przestrzeni miasta.

In Autumn 2009, the Museum of Modern Art organised the first pilot edition of the “Warsaw Under Construction” Festival. The festival was initiated by the city authorities applying for the title of the European Capital of Culture 2016. “Warsaw Under Construction” is not a typical design festival, similar to other events of the kind taking place in cities all over the world – the aim of its creators was to deal with design in its broad sense, comprising both industrial and graphic design, architecture and urban planning, as well as social and historical issues. During the first edition, an exhibition was organised in a provisional museum headquarters on Pańska Street and in the neighbouring Emilia Pavilion with a number of events and meetings held in the urban space.

#### Uzasadnienie jury

Nagrodę przyznano za konsekwentne realizowanie wydarzenia artystycznego opisującego językiem sztuki problematykę i dynamizm przekształceń Warszawy, skierowanego do szerokiego grona odbiorców. Uznanie dla wysokiego poziomu merytorycznego festiwalu oraz przemyślanego doboru tematyki poruszającej najważniejsze problemy społeczne, przy zachowaniu spójności przekazu całego cyklu.

#### The Jury's justification

The prize was awarded for a consistent implementation of an artistic event which describes the issues of the dynamic transformations of Warsaw using the language of art and which is addressed to a wide audience. This is a recognition of the festival's high level in terms of content and a well thought-out choice of topics covering the key social problems, while retaining the cohesion of the entire cycle's message.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY  
W KATEGORII WYDARZENIE ARCHITEKTONICZNE 2001–2014

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW  
ARCHITECTURAL EVENT OF 2001–2014

## INSTALACJA UFO\*

### THE UFO\* INSTALLATION

pl. Na Rozdrożu • Na Rozdrożu Square

**Autorzy Design:** Kolektyw EXYZT i Ewa Rudnicka

**Organizator Organiser:** Fundacja Vlepvnet The Vlepvnet Foundation

**Realizacja Completion:** 2011

UFO to tymczasowa instalacja przestrzenna ulokowana w miejscu nieco zapomnianej fontanny przy pl. Na Rozdrożu. Powstała w celu sprowokowania dyskusji na temat użytkowania miejskiej przestrzeni. Drewniana konstrukcja mieściła kawiarnię, 13 pokoi dla artystów i rezydentów oraz płytki basen. Autorzy projektu nie tylko stworzyli jego koncepcje, ale także czynnie uczestniczyli w procesie budowy. Ukończona struktura została przekazana lokalnym działaczom, aby mogli ją wykorzystywać i przekształcać na potrzeby organizowanych wydarzeń. Przez całe lato odbywały się w niej rozmaite przedsięwzięcia kulturalne: warsztaty, dyskusje, targi, koncerty, zajęcia sportowe, wydarzenia filmowe i wiele innych. Instalacja stanowiła także codzienne miejsce spotkań i rekreacji mieszkańców.

The UFO is a temporary spatial installation located in the site of a neglected fountain in the Na Rozdrożu Square. It was created to provoke discussion on the use of the urban space. This wooden structure housed a café, 13 rooms for artists and residents and a shallow pool. The project authors did not only provide the concept, but they also took part in the construction works. The completed structure was handed over to local activists, so that it could be used and transformed to meet the needs of organised events. Throughout the summer, it was a venue for various cultural undertakings: workshops, discussions, fairs, concerts, sports classes, film events, just to name a few. The installation was a place where Warsaw residents could meet and relax.

\*\* Unexpected Fountain Occupation

#### Uzasadnienie jury

Nagrodę przyznano za odkrycie zapomnianej przestrzeni publicznej oraz nadanie jej nowej funkcji: połączenie klubu, miejsca relaksu, hostelu, basenu i artystycznej instalacji. Jury doceniło zaangażowanie twórców, którzy nie tylko narysowali projekt, ale też sami zrealizowali obiekt na jego podstawie.

#### The Jury's justification

The prize was awarded for rediscovering a neglected public space and giving it new functions: a combination of a club, a place to relax, a hostel, a swimming pool and an art installation. The Jury appreciated the involvement of the creators, who not only prepared the design, but also carried out the construction works on its basis.





---

NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW

**II edycja**  
2nd edition

2015

NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY  
W KATEGORII NAJLEPSZY BUDYNEK UŻYTECZNOŚCI PUBLICZNEJ 2015 ROKU

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW  
BEST PUBLIC SERVICE BUILDING OF 2015

## MUZEUM KATYŃSKIE

### THE KATYŃ MUSEUM

ul. Jana Jeziorańskiego • Jana Jeziorańskiego Street

**Projekt architektoniczny Architectural Design:** BBGK Architekci

**Autorzy Design:** Jan Belina-Brzozowski, Konrad Grabowiecki, Jerzy Kalina i Krzysztof Lang z zespołami

**Współpraca Collaboration:** Joanna Orłowska, Marek Sobol, Emilia Sobańska, Łukasz Węclawski, Agnieszka Grzywacz, Ewelina Wysokińska, Jacek Kretkiewicz, Tomasz Pluciński, Maciek Rąbek, Marcin Szulc, Barbara Trojanowska, Jolanta Fabiszewska, Michał Krasucki

**Inwestor Investor:** Muzeum Wojska Polskiego Polish Army Museum

Muzeum Katyńskie zlokalizowane jest w południowo-wschodniej części Cytadeli Warszawskiej. Koncepcja zakładała zaadaptowanie do nowych funkcji istniejących obiektów oraz zaprojektowanie otaczającej przestrzeni, stanowiącej integralną część muzeum. Założeniem architektów było, aby na zwiedzających oddziaływała nie tylko ekspozycja muzeum, ale również sama jego przestrzeń – stąd liczne szczeliny i wąskie przejścia pomiędzy potężnymi ścianami zabarwionego na kolor cegły betonu architektonicznego czy też przykuwające wzrok detale, takie jak wyryte cytaty i odcisnięte symbole. Muzeum Katyńskie pełni również rolę archiwum oraz placówki edukacyjnej, a wraz z istniejącym Muzeum X Pawilonu oraz budowanymi Muzeum Wojska Polskiego i Muzeum Historii Polski tworzyć będzie zespół Cytadeli Muzeów.

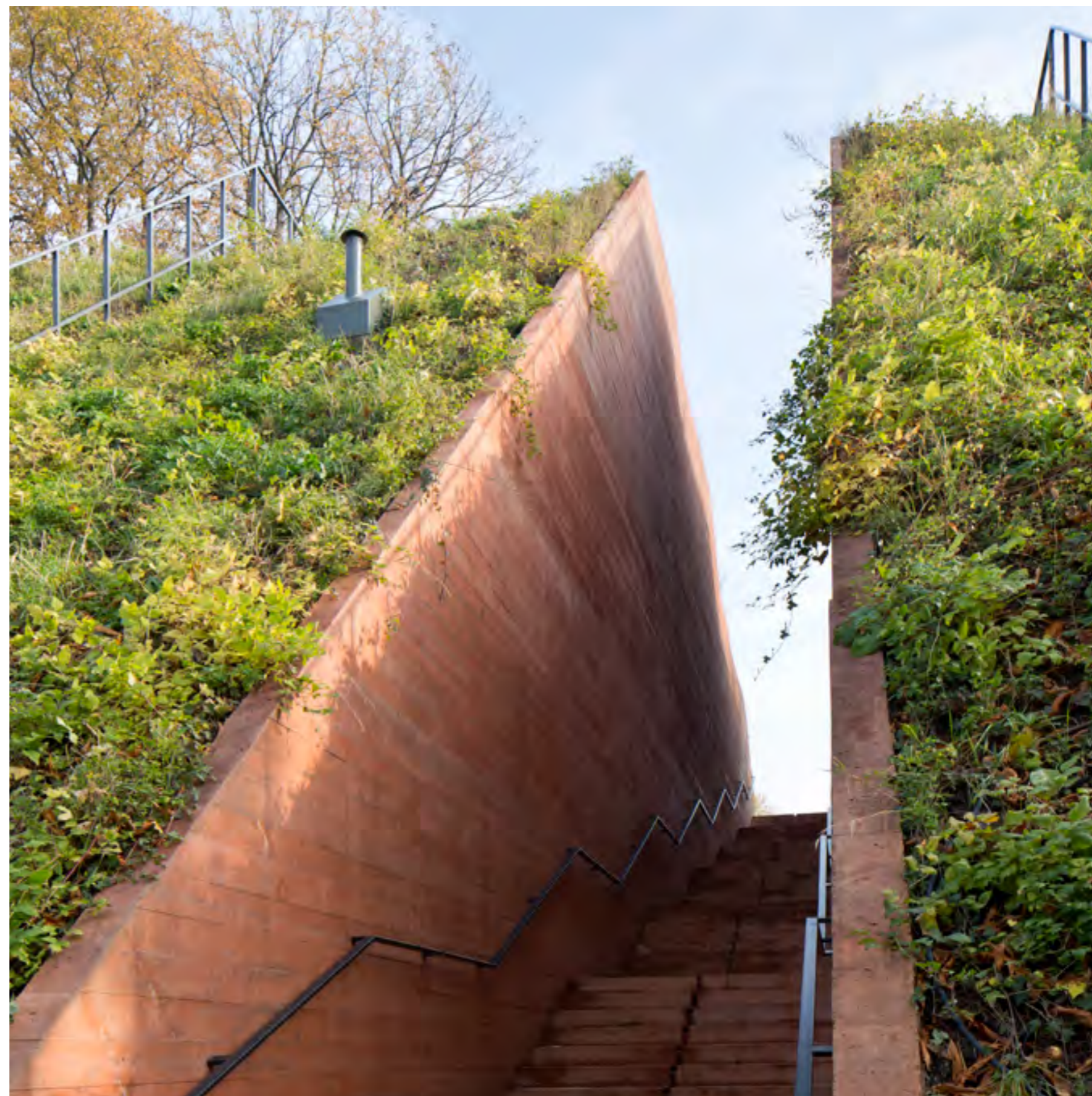
The Katyń Museum is located in the south-eastern part of the Warsaw Citadel. The concept assumed adapting the existing facilities to new functions and designing the surrounding space which forms an integral part of the museum. The idea of the architects was to create a museum space which would act on the visitors, being complementary to the exhibits, hence numerous cracks and narrow passageways between the thick walls made of brick-red architectural concrete, or riveting details such as quotations or symbols imprinted in the walls. The Katyń Museum is also an archive and an educational institution, and together with the existing Museum of the 10th Pavilion, and the Polish Army Museum and Polish History Museum (both under construction), it will form the Citadel of Museums complex.

#### Uzasadnienie jury

Nagrodę przyznano za doskonałe wkomponowanie muzeum w zabytkowy obszar XIX-wiecznej Cytadeli Warszawskiej i stworzenie poruszającego, pełnego wymownej symboliki przestrzennego spektaklu. Na szczególne uznanie zasługuje umiejętne połączenie elementów architektonicznych i krajobrazowych oraz wzorcowe pogodzenie działań konserwatorskich z odważnymi interwencjami przestrzennymi.

#### The Jury's justification

The prize was awarded for an excellent incorporation of the museum into the historic 19th-century Warsaw Citadel, and the creation of a moving spatial spectacle full of meaningful symbols. In particular, recognition should be given to a skilful combination of architectural and landscape elements and a model reconciliation of restoration works with bold spatial interventions.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY  
W KATEGORII NAJLEPSZY BUDYNEK KOMERCYJNY 2015 ROKU

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW  
BEST COMMERCIAL BUILDING OF 2015

## BUDYNEK BIUROWY NOWY ŚWIAT 2.0

### THE NOWY ŚWIAT 2.0 OFFICE BUILDING

ul. Nowy Świat 4a • 4a Nowy Świat Street

**Autorzy Design:** AMC – Andrzej M. Chołdziński

**Współpraca Collaboration:** Bogumił Kidziak, Szymon Schmeidel, Tomasz Dargel, Maciej Kolek, Daniel Ciesielski, Joanna Arent, Jacek Hawrylak, Magda Macioszczyk, Beata Świeboda-Budzyńska

**Inwestor Investor:** Centrum Bankowo-Finansowe „Nowy Świat” "Nowy Świat" Banking and Finance Centre

Budynek Nowy Świat 2.0 powstał w miejscu tyleż charakterystycznym, co trudnym – na wąskiej działce na tyłach Domu Partii, z którym połączony jest parkingiem podziemnym. Autorzy zaprojektowali podłużny, wąski budynek, przylegający do oficyny XIX-wiecznej kamienicy. Na sześciu kondygnacjach zmieściło się ponad 4 tys. m<sup>2</sup> powierzchni biurowej oraz niemal 2 tys. m<sup>2</sup> powierzchni handlowo-usługowej. Bryła obiektu z jednej strony nawiązuje do otaczającej zabudowy, m.in. poprzez układ kondygnacji i podziały elewacji, z drugiej zaś wykorzystuje nowoczesne materiały i detale architektoniczne. Wsparta na betonowych słupach, wygięta w łuk szklana elewacja tworzy od strony Domu Partii niewielką przestrzeń publiczną, łączącą Trakt Królewski z parkiem Na Książęcym oraz budynkiem Centrum Giełdowego.

The Nowy Świat 2.0 office building was erected in a very characteristic but construction-wise rather difficult place, i.e. in a narrow plot of land at the back of the House of the Party (headquarters of the Central Committee of the Polish United Workers Party), with which it shares an underground car park. The authors have designed an elongated narrow building adjacent to the annexe of a 19th-century tenement house. This six-storey building comprises over 4000 m<sup>2</sup> of office space and nearly 2000 m<sup>2</sup> of commercial space. On the one hand, the body of the facility refers to the surrounding buildings, e.g. by the storey layout and the façade divisions, and on the other hand, it incorporates state-of-the-art materials and architectural details. Supported on concrete poles, the arched glass façade creates a small-size public space from the side of the House of the Party, connecting the Royal Route to the Na Książęcym Park and the Stock Exchange Centre.

#### Uzasadnienie jury

Nagrodę przyznano za umiejętne wkomponowanie nowoczesnego obiektu w trudny kontekst zabudowy pochodzącej z różnych okresów historycznych, a dodatkowo za realizację w miejscu, gdzie wydawało się to absolutnie niemożliwe. Podziałami elewacji budynek wyraźnie nawiązuje do dawnego Domu Partii, choć operuje zupełnie innym językiem architektury. I to jest jego siła.

#### The Jury's justification

The prize was awarded for a skilful incorporation of a modern building into a difficult context of buildings from various historical periods, and for construction works in a place where it would seem impossible. The building clearly refers to the former House of the Party as far as the façade divisions are concerned, although it uses a different language of architecture. And this is its strength.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY  
W KATEGORII NAJLEPSZY ZESPÓŁ MIESZKALNY 2015 ROKU

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW  
BEST RESIDENTIAL COMPLEX OF 2015

## OSIEDLE ŻOLIBORZ ARTYSTYCZNY, III ETAP

### THE "ŻOLIBORZ ARTYSTYCZNY" HOUSING ESTATE, 3rd STAGE

ul. Powązkowska 7/13 • 7/13 Powązkowska Street

**Autorzy Design:** Mąka Sojka Architekci, Radosław Sojka, Maciej Mąka, Konrad Hałasa, Łukasz Stanaszek, Adam Baczewski, Radosław Bajor, Rafał Gołębiwski, Grażyna Grzybowska, Jakub Kalinowski, Marcin Kropidło, Olga Leksińska, Alicja Piwiec, Piotr Straszak, Magdalena Wilczyńska, Małgorzata Danilczuk-Danilewicz, Katarzyna Ostaszewska

**Inwestor Investor:** Dom Development

Żoliborz Artystyczny to wieloetapowy projekt, odnoszący się wprost do żoliborskich tradycji. Urbanistycznym punktem odniesienia były tu założenia Warszawskiej Spółdzielni Mieszkaniowej, projektowane m.in. przez Stanisława i Barbarę Brukalskich. Poszczególne elementy osiedla zostały poświęcone pamięci uznanych twórców związanych z dzielnicą – m.in. Czesława Niemena, Jerzego Kawalerowicza czy Kaliny Jędrusik. Autorzy zaprosili do współpracy artystów, których prace znalazły się na kolejnych realizowanych budynkach. Na powierzchni dziesięciu hektarów powstanie docelowo 13 budynków, w których znajdzie się 1700 mieszkań. Cały obszar inwestycji spajają ogólnodostępne przestrzenie publiczne, na które otwierają się zlokalizowane w parterach punkty handlowo-usługowe i kawiarnie.

The "Żoliborz Artystyczny" ("Artistic Żoliborz") residential estate is a multi-stage project, referring directly to the traditions of the Warsaw District of Żoliborz. The assumptions of the Warsaw Housing Cooperative, designed by Stanisław and Barbara Brukalski, constituted the point of reference in terms of urban planning. Moreover, the individual elements of the estate were devoted to the memory of acclaimed artists connected with the district, e.g. Czesław Niemen, Jerzy Kawalerowicz and Kalina Jędrusik. The authors invited artists to cooperate and place their works on the subsequent buildings. 13 buildings, housing 1700 flats, are due to be erected in an area of ten hectares. The entire investment area is joined by accessible public space, to which commercial premises and cafés located in the ground floor of the buildings open up.

#### Uzasadnienie jury

Nagrodę przyznano za udaną próbę kontynuacji tradycji żoliborskich kolonii mieszkaniowych i konsekwencję w przywracaniu mieszkańcom zdegradowanych, poprzemysłowych terenów. Doceniono stonowaną, wysmakowaną w detalu architekturę, bogate i przemyślane zagospodarowanie terenu oraz częściowe otwarcie przestrzeni dla wszystkich użytkowników.

#### The Jury's justification

The prize was awarded for a successful attempt at continuing the tradition of housing communities in Żoliborz and consistency in returning derelict post-industrial areas back to the residents. Recognition for toned-down architecture characterised by refined details, rich and thought-out land use and the partial opening-up of the space to all users.





NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY  
W KATEGORII NAJLEPSZY BUDYNEK MIESZKALNY 2015 ROKU

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW  
BEST RESIDENTIAL BUILDING OF 2015

## BUDYNEK W ZESPOLE APARTAMENTÓW MORSKIE OKO

### APARTMENT BUILDING IN THE MORSKIE OKO COMPLEX

ul. Morskie Oko 1/3/5 • 1/3/5 Morskie Oko Street

**Autorzy Design:** Grupa 5 Architekci, Marcin Zatoński, Rafał Zelent, Krzysztof Mycielski, Roman Dziedziejko, Michał Leszczyński, Rafał Grzelewski

**Współpraca Collaboration:** Hubert Polkowski, Piotr Guzik, Andrzej Gomułka

**Inwestor Investor:** Myoni Group

Założeniem architektów było wkomponowanie nowo projektowanego obiektu w krajobraz skarpy warszawskiej i tradycję Mokotowa. Budynek, usytuowany przy ul. Morskie Oko, otwiera się na otoczenie poprzez nieregularnie rozmieszczone duże okna, oferując lokatorom oryginalne kadry na skarpę oraz zabytkowe sąsiedztwo z pałacem i parkiem Szustrów. Jednocześnie układ funkcjonalny domu pozwala na adaptację zależnie od potrzeb mieszkańców. Choć jest to współczesna realizacja, to zastosowane przez architektów proporcje oraz wykorzystane materiały nawiązują do modernistycznych tradycji Mokotowa. Jak sami tłumaczą, dom miał mieć nienarzucającą się formę, która przetrwa próbę czasu.

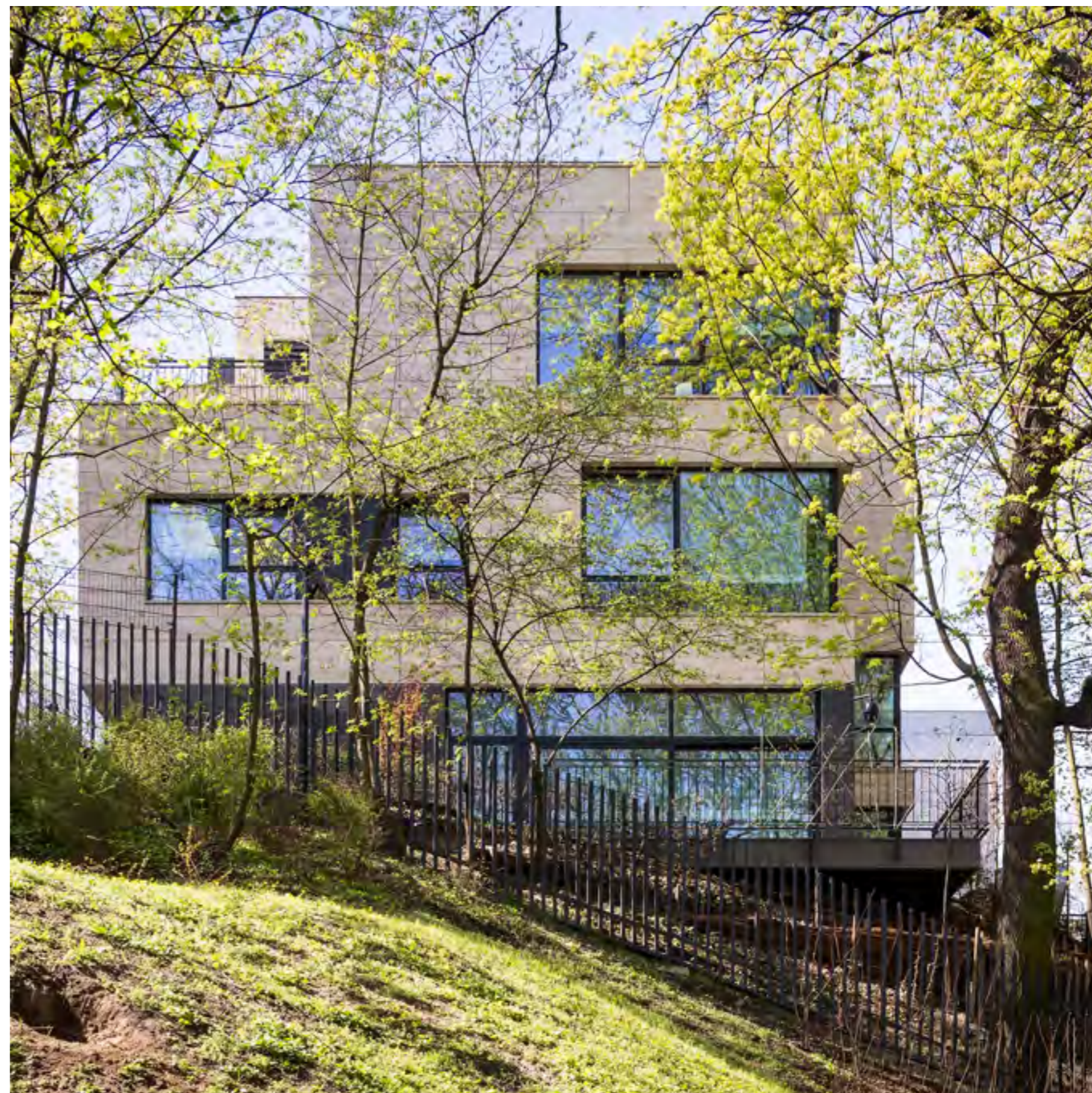
The idea of the architect was to incorporate the newly designed building into the landscape of the Warsaw escarpment and the tradition of Mokotów. The building, located on Morskie Oko Street, opens up into the surrounding area through irregularly positioned, large windows which provide its residents with a unique view of the escarpment and the nearby historical area with the Szuster Palace and a park. At the same time the functional layout of the house facilitates its adaptation to the needs of the residents. Although it is a state-of-the-art building, the proportions and materials applied by the architects relate to Mokotów's modernist traditions. The house was meant to have an unimposing form which would stand the test of time.

#### Uzasadnienie jury

Nagrodę przyznano za oryginalne rozwiązanie usytuowanego na skarpie budynku mieszkalnego w formie kameralnego zespołu willi miejskich, poszanowanie kontekstu Starego Mokotowa, zwłaszcza pobliskiej zabudowy zabytkowej, oraz dużą dbałość o detal architektoniczny.

#### The Jury's justification

The prize was awarded for a unique solution for a residential building located by the escarpment in the form of a city villas complex, for the respect to the context of Old Mokotów, especially to the nearby historical buildings, and for attention to architectural detail.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY  
W KATEGORII NAJLEPSZA REWITALIZACJA 2015 ROKU

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW  
BEST REVITALISATION OF 2015

## PRZEBUDOWA SIEDZIBY FUNDACJI GALERII FOKSAL

### RECONSTRUCTION OF THE HEAD OFFICE OF THE FOKSAL GALLERY FOUNDATION

ul. Górskiego 1A • 1A Górskiego Street

**Autorzy Design:** Diener & Diener Architekten, Roger Diener, Isabel Halene, Martin Leisi, Dieter Righetti  
**Inwestor Investor:** Fundacja Galerii Foksal Foksal Gallery Foundation

Zrewitalizowany, modernistyczny budynek, mieszczący obecnie Fundację Galerii Foksal, powstał w 1963 roku według projektu Leszka Klajnerta jako pawilon Związku Rzemiosła Polskiego. Generalny remont objął trzy górne piętra, należące do fundacji od 2010 roku. Projektant zaproponował też nową fasadę, wykonaną z prefabrykowanych, betonowych płyt w układzie horyzontalnym. Ma ona stanowić nawiązanie do zdominowanej przez prefabrykację architektury PRL-u. Zachowano natomiast oryginalny charakter klatki schodowej, z balustradą z płaskowników i z pochwytem z taśmy PCV oraz posadzką z lastrico. W jasnych, przestronnych wnętrzach wyeksponowano żelbetonową ramę konstrukcyjną. Projekt przebudowy budynku został w 2013 roku zaakceptowany przez Leszka Klajnerta.

This revitalised, modernist building, currently housing the Foksal Gallery Foundation, was built in 1963 on the basis of Leszek Klajnert's design, as a building of the Polish Craft Association (ZRP). The major renovation works were carried out in the three top floors owned by the Foundation since 2010. The designer also suggested a new façade made of prefabricated concrete panels arranged in the horizontal pattern. It refers to the architecture of the communist times dominated by prefabricated materials. The original features of the staircase, with a balustrade made of flat bars, PVC handrails and terrazzo flooring were retained. The reinforced-concrete structure frame was emphasised in bright and spacious interiors. The building reconstruction design was approved by Leszek Klajnert in 2013.

#### Uzasadnienie jury

Nagrodę przyznano za śmiałą i twórczą postawę wobec problemów rewitalizacji budynków powstałych w drugiej połowie XX wieku. Obiekt został odnowiony i uzyskał kunsztowną technologicznie, prefabrykowaną fasadę, w której można odnaleźć aluzję do tak popularnego niegdyś budownictwa wielkopłytowego. Architekt inteligentnie przetworzył nasze dwuznaczne wyobrażenia o niedawnej przeszłości w estetyczną, przestrzenną wizję.

#### The Jury's justification

The prize was awarded for a bold and creative approach to the issue of the revitalisation of buildings erected in the second half of the 20th century. The building was renovated and it acquired a technologically elaborate prefabricated façade, alluding to the once-popular large-panel buildings. The architect cleverly processed our ambiguous image of the recent past into an aesthetic spatial vision.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY  
W KATEGORII NAJLEPSZA PRZESTRZEŃ PUBLICZNA 2015 ROKU

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW  
BEST PUBLIC SPACE OF 2015

## BULWARY NAD WISŁĄ

### THE VISTULA RIVER BOULEVARDS

odcinek między ul. Boleść a ul. Tamka • a section between Boleść Street and Tamka Street

**Autorzy Design:** RS Architektura Krajobrazu, Dorota Rudawa, Patryk Zaręba, Agnieszka Gasparska, Anna Wiechetek oraz Artchitecture, Mark Kubaczka, Jowita Kubaczka, Adam Dąbrowski, Marzena Mariańska, Hubert Wasilewski, Kamil Bubel, Anna Białkowska

**Inwestor Investor:** Zarząd Mienia m.st. Warszawy Property Management Office of the Capital City of Warsaw

Oddany w 2015 roku pierwszy etap inwestycji objął tereny nadbrzeża między ul. Tamka i Boleść. Ten fragment bulwaru, mimo bliskiego sąsiedztwa Starego Miasta, odcięty trasą szybkiego ruchu dotychczas był miejscem zaniedbanym i mało uczęszczanym. Wprowadzone przez projektantów zagospodarowanie, w postaci m.in. pawilonów usługowych i pergoli, miało na celu uczynienie go miejscem atrakcyjnym i sprzyjającym rekreacji. Oddany w pierwszym etapie odcinek został ukształtowany w sposób nawiązujący do klasycznego układu bulwarowego, z nabrzeżem cumowniczym oraz zielenią.

The first stage of the project, completed in 2015, covered the area of the river bank between Tamka and Boleść Streets. This part of the boulevard, despite the proximity of the Old Town, cut off by an express road, was a derelict and deserted area. The development of the area introduced by the designers in the form of commercial premises and pergolas was aimed at making the boulevard an attractive place with favourable conditions for leisure activities. The section completed as part of the first stage was shaped in a way referring to the classic boulevard layout, with a docking pier and green areas.

#### Uzasadnienie jury

Nagrodę przyznano za kolejny etap przywracania rzeki miastu, realizację promenady, która utworzyła przestrzeń widokową, ale przede wszystkim spacerową, z restauracjami, miejscami rozrywki i możliwością cumowania barek. Inwestycja ta, skierowana do szerokiego grona odbiorców, ukształtowała nową, ogromnie oczekiwaną przestrzeń publiczną w mieście.

#### The Jury's justification

The prize was awarded for another stage of bringing the river back to the residents, for the construction of a promenade, which created a viewing space, but most of all a space for walking, with restaurants, entertainment facilities and the possibility to dock river boats. The project, addressed to a wide public, has shaped a new public space in the city, to which the residents were looking forward.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY  
W KATEGORII WYDARZENIE ARCHITEKTONICZNE 2015 ROKU I GRAND PRIX 2015 ROKU

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW  
2015 ARCHITECTURAL EVENT AND GRAND PRIX

2015  
GRAND  
PRIX

## WYSTAWA „SPÓR O ODBUDOWĘ” THE “RECONSTRUCTION DISPUTES” EXHIBITION

**Kuratorzy Curators:** Tomasz Fudala, Szymon Maliborski

**Projekt Design:** Maciej Siuda

**Organizatorzy Organisers:** Muzeum Sztuki Nowoczesnej, Muzeum Warszawy Museum of Modern Art in Warsaw, Museum of Warsaw

Siódma edycja festiwalu „Warszawa w Budowie” poświęcona była dyskusji o powojennej odbudowie stolicy. Skala, zakres i forma podjętego 70 lat temu wysiłku wciąż budzi kontrowersje a niektóre jej konsekwencje – tak przestrzenne, jak i administracyjne – odczuwane są do dziś. Ogrom i skomplikowanie tych kwestii pokazywała festiwalowa wystawa zaaranżowana w przestrzeni dawnego liceum przy ul. Emilii Plater 29, które zaprojektował Jerzy Baumiller, notabene jeden z architektów uczestniczących w powojennej odbudowie miasta. Zwiedzający mieli możliwość zobaczyć skalę wojennych zniszczeń, poznać szczegóły odbudowy i ujrzeć niezrealizowane wizje, ale również zapoznać się z zagranicznymi przykładami rekonstrukcji, czy problemami wynikającymi z wprowadzonego w celu umożliwienia odbudowy tzw. dekretu Bieruta.

The 7th edition of the “Warsaw Under Construction” Festival was devoted to the post-war reconstruction of the capital city – the scale, scope and form of the effort taken 70 years ago still arouses controversy among historians and residents, and some of its consequences – both spatial and administrative – are felt even today. The magnitude and complexity of the issues were presented during the festival’s exhibition arranged in the space of a former secondary school at 29 Emilia Plater Street, designed by Jerzy Baumiller, one of the architects taking part in the post-war reconstruction of the city. The visitors had an opportunity to see the scale of the war damage, learn about the details of the reconstruction and the visions which had not been brought to life; they could also get acquainted with foreign cases of reconstructions or problems arising from the so called Bierut decree introduced for the reconstruction purposes.

### Uzasadnienie jury

Nagrodę przyznano za mądrą wystawę i wyjątkową spójność wszystkich jej elementów – ścieżek narracyjnych, miejsca prezentacji oraz za zasługującą na osobne wyróżnienie aranżację. Za odwagę we wskazywaniu obszarów problematycznych w Warszawie oraz za świeżość spojrzenia na jej przeszłość, wydobywającego źródła napięć obecnych do dziś.

### The Jury’s justification

The prize was awarded for a wise exhibition and the exceptional cohesion of all its elements – narrative paths, presentation venues and the arrangement which deserves a separate distinction. For courage in defining problematic areas in Warsaw and for the fresh perspective into the city’s past, presenting the sources of tension present until today.



ZWYCIĘZCA PLEBISCYTU MIESZKAŃCÓW W II EDYCJI  
NAGRODY ARCHITEKTONICZNEJ PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY

WINNER OF THE RESIDENTS' VOTE IN THE 2ND EDITION OF  
THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW

## ROZBUDOWA BIBLIOTEKI PUBLICZNEJ M.ST. WARSZAWY – BIBLIOTEKA GŁÓWNA WOJEWÓDZTWA MAZOWIECKIEGO

### EXTENSION OF THE PUBLIC LIBRARY OF THE CAPITAL CITY OF WARSAW – THE MAIN PUBLIC LIBRARY OF THE MAZOWIECKIE VOIVODESHIP

ul. Koszykowa 26/28 • 26/28 Koszykowa Street

**Autorzy Design:** Bulanda, Mucha Architekci, Andrzej Bulanda, Włodzimierz Mucha, Jacek Chyrosz, Michał Brzychcy, Agnieszka Badowska

**Współpraca Collaboration:** Małgorzata Trybulska, Aleksandra Wójtowicz, Ilona Bitel, Paulina Paczkowska, Aneta Wardzińska, Filip Neudeck, Bartłomiej Witczak, Maciej Kaufman

**Inwestor Investor:** Biblioteka Publiczna m.st. Warszawy, Główna Biblioteka Województwa Mazowieckiego  
Public Library of the Capital City of Warsaw, Main Public Library of the Mazowieckie Voivodeship

Głównym założeniem rozbudowy i modernizacji biblioteki publicznej przy ul. Koszykowej było połączenie tradycji z nowoczesnością. Cel ten starano się osiągnąć poprzez przywrócenie świetności klasycystycznemu gmachowi z początku XX wieku oraz wykorzystanie najnowszych rozwiązań technicznych. Podstawowym zabiegiem było stworzenie dziedzińca frontowego poprzez połączenie istniejących dziedzińców oraz przekrycie ich wspólnym, szkla-

The main premise behind the expansion and modernisation of the public library on Koszykowa Street was to merge tradition with modernity. The designers attempted to reach this objective by restoring the former glory of this classicist building dating back to the beginning of the 20th century and by using cutting-edge technological solutions. The main procedure was to create the front courtyard through joining the existing courtyards and covering

nym dachem. Dzięki temu powstała nowa, główna przestrzeń biblioteki. Odrestaurowana historyczna fasada skrywa nowoczesne wnętrze, poprzecinane systemem kładek łączących poszczególne funkcje. Obiekt po rozbudowie zapewnia lepsze warunki do przechowywania i udostępniania księgozbioru (około 1,5 miliona woluminów) oraz przestrzeń wystawową, zadaszony dziedziniec i miejsca do pracy w grupie.

them with a common glass roof. The main library space was created this way. Behind the renovated historical façade, there is a modern interior, divided by a system of bridges joining individual functional areas. After the extension, the facility provides better conditions to store the book collections and to make them available to readers (approx. 1.5 million volumes), as well as an exhibition space, a roofed courtyard and areas designed for group work.



# Nagroda Architektoniczna Prezydenta m.st. Warszawy

## The Architectural Prize of the Mayor of Warsaw

[www.nagroda-architektoniczna.pl](http://www.nagroda-architektoniczna.pl)  
[www.facebook.com/nagrodaarchitektoniczna](https://www.facebook.com/nagrodaarchitektoniczna)  
[twitter.com/NagrodaArchWWA](https://twitter.com/NagrodaArchWWA)



ARCH

Esquire



### I i II edycja Nagrody Architektonicznej Prezydenta m.st. Warszawy

#### KATALOG POKONKURSOWY

#### 1st and 2nd edition of the Architectural Prize of the Mayor of Warsaw

#### POST-COMPETITION CATALOGUE

##### Koncepcja i koordynacja Concept and coordination:

Biuro Architektury i Planowania Przestrzennego  
Urzędu m.st. Warszawy  
Architecture & Spatial Planning Department  
of the City of Warsaw

##### Redakcja Editing:

Tomasz Żylski

##### Projekt graficzny Graphic design:

Paweł Kłudkiewicz, projekt katalogu i skład  
catalogue design and typesetting  
Ania Świątkowska, identyfikacja graficzna  
visual identity design

##### Fotografie Photographs:

Marcin Czechowicz 2, 10, 54, 63  
Rafał Motyl 4-5  
Piotr Krajewski 13, 15, 17, 19, 21, 23, 25, 27, 29, 31, 35, 37,  
39, 41, 43, 45, 47, 57, 59, 61, 65, 67, 71  
Filip Kwiatkowski 32  
archiwum pracowni Davos 43 u dołu at the bottom  
Bartosz Stawiarski 51, 69  
Bogusz Bilewski 53  
Igor Omulecki 48 i Bartek Warzecha 49  
© Fundacja Polskiej Sztuki Nowoczesnej

Praca na stronie 69: Tymek Borowski,  
*Gruz nad Warszawą*, 2015  
Artwork at page 69 by: Tymek Borowski,  
*Debris Over Warsaw*, 2015

##### Wydawca Published by:

Urząd m.st. Warszawy  
Capital City of Warsaw

##### Druk Printed by:

MDRUK

